Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

IN AIRCONDITIONERS GEEFT
Westinghouse
DE TOON AAN!!
NEME'S - Oranjestad

Dagblad voor Aruba

YOU CAN BE SURE... IF IT'S
Westinghouse

VICEROY
Filter Tip
CIGARETTES

18DE JAARGANG
DINSDAG 11 SEPTEMBER 1956
No. 2626

Minister Dulles diep teleurgesteld over afwijzende houding van Egypte

Egypte wil instelling van onderhandelingsorgaan

Minister Foster Dulles heeft gisteren te Washington zijn „diepe teleurstelling" uitgesproken over de afwijzing van de voorstellen der 18 landen door Egypte. Dulles zeide in een formele verklaring, dat de rechten van de ondertekenaren der conventie van 1888 op het vrije gebruik van het kanaal te allen tijde onverkort bleven bestaan en ingevolge de geest van het Handvest der Verenigde Naties moesten worden in acht genomen".

Dulles noemde de voorstellen, die aan Nasser werden voorgelegd, „verzoenend" en opgesteld om een wederkerig voordelige samenwerking tussen Egypte en de landenondertekenaren van het Suezkanaalverdrag van 1888 te bewerkstelligen. „Alleen zodanige samenwerking stelt het Suezkanaal in staat volledig aan zijn beoogde doel tegemoet te komen", aldus Dulles.

In de verklaring van Dulles wordt lof geuit aan de leden van de vijflandencommissie, die in Cairo een „constructieve en vreedzame oplossing" naar voren bracht.

Niet naar Londen

Op de vraag, of de verwijzing naar het Handvest der V.N. betekende, dat het Amerikaanse State Department de kwestie aan de Verenigde Naties zou willen voorleggen, antwoordde de officiele woordvoerder van het departement, dat hij aan de verklaring niets had toe te voegen. Hij deelde verder mede, dat er voorshands geen plannen bestaan dat minister Dulles naar Londen gaat.

„48 uur geduld"

Premier Mollet en minister Pineau wilden gisteren bij hun vertrek te Parijs naar Londen geen verklaring afleggen. Mollet zei alleen, dat„ het Franse volk geduld moet hebben en 48 uur moet wachten."

Andere middelen

De nieuwe Franse ambassadeur te Washington, Herve Alphand, heeft verklaard, dat Frankrijk van oordeel is, dat „het niet nodig is" het Suezgeschil aan de Verenigde Naties voor te leggen. Alphand legde deze verklaring af na een onderhoud met John Foster Dulles. Het gesprek duurde 50 minuten. Alphand zeide op vragen van verslaggevers, dat er andere middelen zijn om het geschil bij te leggen. „In ieder geval — zo vervolgde hij — willen wij handelen ingevolge het Handvest en de geest der Verenigde Naties".

Onderhandelingsorgaan?

Inmiddels heeft de Egyptische regering een verklaring afgelegd waarin de instelling van een „onderhandelingsorgaan" wordt voorgesteld. „Egypte betreurt de militaire maatregelen tegen Egypte en het feit van pressie van bepaalde zijde om het technisch personeel van de kanaalmaatschappij het werk te doen neerleggen en daardoor de navigatie in het kanaal te belemmeren. De regering en het volk van Egypte hebben toch hun kalmde bewaard en zijn vastbesloten het kanaal goed te laten functioneren", aldus de boodschap.

Volgens de verklaring wenst Egypte „geen gebiedsuitbreiding, geen inbreuk op de souvereniteit van welk land ook, geen agressiviteit en geen schending van verdragen." Volgens de verklaring kan men een oplossing voor de Suezcrisis vinden „zonder aan de Egyptische soevereiniteit of waardigheid tekort te doen".

Een woordvoerder van het Engelse departement van buitenlandse zaken heeft verklaard, dat het voorstel van Egypte om een „onderhandelingsorgaan" in het leven te roepen om het Suezgeschil bij te leggen, „generlei basis voor onderhandeling schijnt te verschaffen".

In Cairo wordt vernomen, dat de politieke commissie van de Arabische Liga in het komend weekeind in Cairo bijeenkomt.

Repatriëring van loodsen

De afdelingschefs van de Suezkanaalmaatschappij hebben de Egyptische leiding van de maatschappij doen weten, dat, nu de besprekingen met Nasser voorbij zijn, het niet-Egyptisch personeel spoedig gerepatrieerd wil worden.

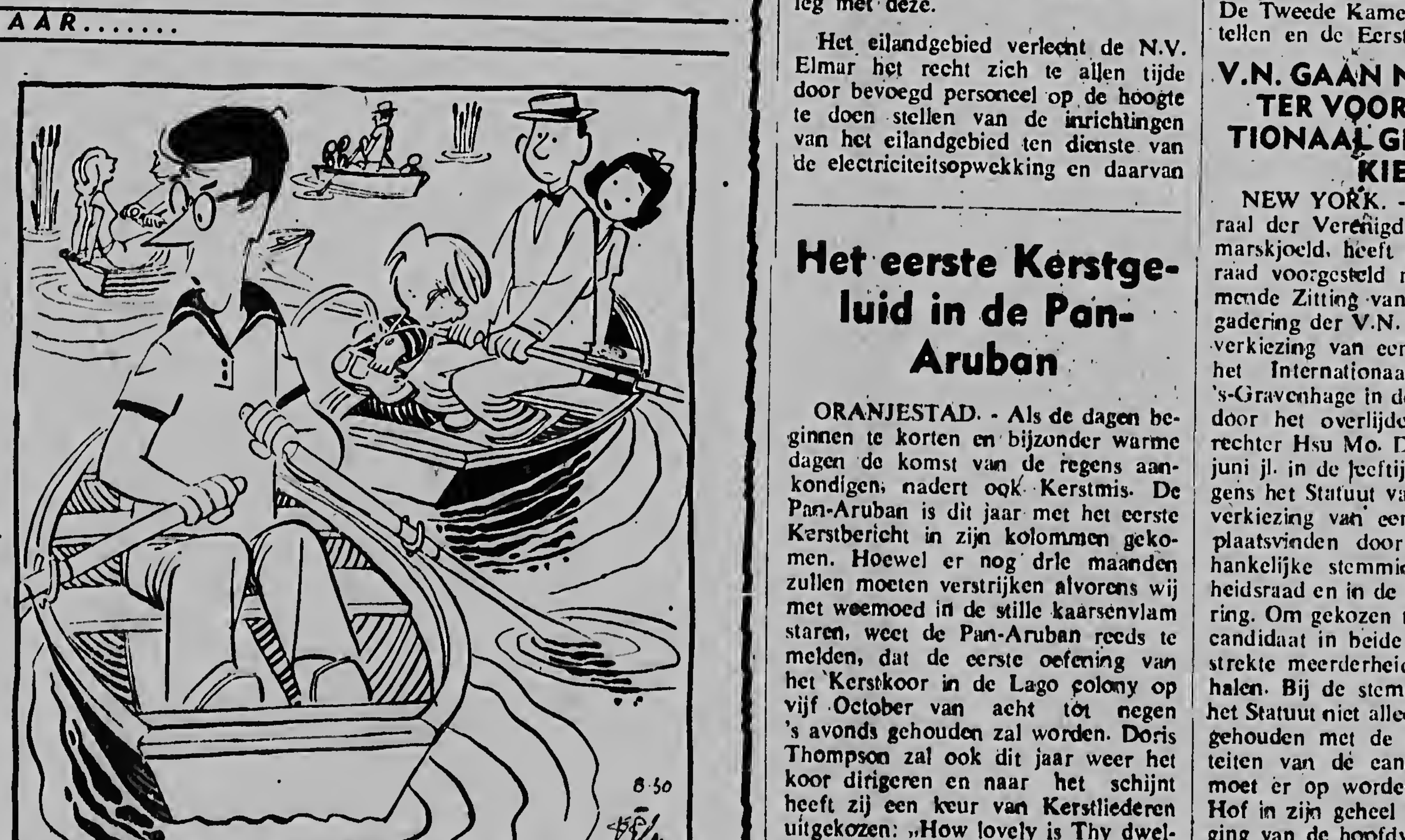
Volgens DPA heeft het Westduitse ministerie van buitenlandse zaken aan een vertegenwoordiger van de Egyptische ambassade meegedeeld, dat het niet graag de wervingsatcei onder Duitse loodsen ziet, omdat de Bondsrepubliek gebrek aan loodsen heeft.

Hier zien wij negentien van de twintig jongelui, die Zondagavond van Aruba vertrokken zijn om zich in Nederland verstandelijk te gaan bekwamen. Sommigen vertrokken met een beurs, anderen gingen op eigen kosten. De meeste van hen zullen een middelbare opleiding gaan volgen. Geheel links staat de Gedeputeerde P. Croes, geheel rechts de gedeputeerde E. O. Petrona, van wie er ook twee kinderen met dit vliegtuig meegingen.

— Foto Bonke

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.......



„Niks ervan. Je mag niet in die andere boot springen".
„Ni de capotero. Bo n' ta permiti di bula den e otro boto ai."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

DE BESPREKINGEN MET DE O.G.E.M. (II)

ELMAR verplicht alle restenergie af te nemen tot max. van 4000 K.W.

ORANJESTAD. - „Volgens de ontwerp-overeenkomst verbindt het eilandgebied zich alle in de opwekinrichting van het distillatiebedrijf te Balashi voor levering vrijkomende electrische energie - uitgezonderd dus de energie, die nodig is voor het eigen bedrijf en voor rechtstreekse levering aan derden-bedrijven - tot een maximaal vermogen van 4000 kW aan de N.V. Elmar te leveren, welke zich verbindt deze af te nemen - zo nodig onder achterstelling c.q. stopzetting van haar eigen opwekinstallaties en onder achterstelling van de uitbreiding van deze installaties - voor zover die energie wat de hoedanigheid en de hoeveelheid betreft door haar in haar concessiegebied onder de daarvoor geldende voorwaarden kan worden verkocht.

De levering en afname zullen onafgebroken geschieden, behoudens onderbrekingen in verband met storingen, schoonmaak van ketels en dergelijke technische omstandigheden.

Het eilandgebied zal de energie leveren op een wijze als verwacht kan worden van een electriciteitsbedrijf, welks krachtstations, hoogspanningsleidingen (kabels) en installaties overeenkomstig de daarvoor in de Nederlandse Antillen gedende voorschriften daar waar nodig aangevuld met die welke terzake in Nederland gelden, zijn ingericht, worden onderhouden en bediend.

Het eilandgebied verbindt zich voorts alle plannen voor de eerste bouw en aanleg, voor de uitbreiding en vervanging van het krachtstation, voor de hoogspanningsleidingen (kabels) en installaties, zomede, voor de hiervoor benodigde materialen en apparaten en voor het onderhoud en de bediening hiervan voor te leggen aan de N.V. Elmar en te handelen na overleg met deze.

Het eilandgebied verleent de N.V. Elmar het recht zich te allen tijde door bevoegd personeel op de hoogte te doen stellen van de inrichtingen van het eilandgebied ten dienste van de electriciteitsopwekking en daarvan rapport uit te brengen aan het Bestuurscollege.

Deze laatste bepalingen vinden haar oorzaak in het feit dat, hoezeer de hoofddirectie van de N.V. OGEM ook bereid is het eilandgebied alle mogelijke medewerking in de verwezenlijking van zijn plannen te verlenen en mitsdien electrische energie door de N.V. Elmar te doen afnemen, deze maatschappij als concessionarisse uiteindelijk tegenover de overheid en de bevolking aansprakelijk blijft voor de ongestoorde en voldoende stroomlevering binnen het concessiegebied. Wederzijds overleg en afstemming op elkaar van de plannen en wijze van bedrijfsvoering zijn daarom noodzakelijk.

Het eilandgebied zal de electrische energie leveren aan de rails van de hoogspannings-schakelinginstallatie van de electrische centrale van de N.V. Elmar. Alle materialen en apparaten geïnstalleerd vóór deze paats van levering zullen eigendom zijn van het eilandgebied en op kosten van het eilandgebied worden aangelegd en onderhouden".

Het eerste Kerstgeluid in de Pan-Aruban

ORANJESTAD. - Als de dagen beginnen te korten en bijzonder warme dagen de komst van de regens aankondigen, nadert ook Kerstmis. De Pan-Aruban is dit jaar met het eerste Kerstbericht in zijn kolommen gekomen. Hoewel er nog drie maanden zullen moeten verstrijken alvorens wij met weemoed in de stille kaarsenvlam staren, weet de Pan-Aruban reeds te melden, dat de eerste oefening van het Kerstkoor in de Lago colony op vijf October van acht tot negen 's avonds gehouden zal worden. Doris Thompson zal ook dit jaar weer het koor dirigeren en naar het schijnt heeft zij een keur van Kerstliederen uitgekozen: „How lovely is Thy dwelling place" uit het Requiem van Brahms, een aantal vroege Engelse Kerstliederen volgens een arrangement van Benjamin Britten, „Worthy is the Lamb" uit de „Messias", „The Night before Christmas" naar een bijzonder arrangement" en nog vele andere liederen meer.

Alle prachtige liederen om te zingen... en om naar te luisteren.

Uitbreiding van de Staten-Generaal

Gisteren is bij Kon. Besluit bepaald, dat de 50 leden, waarmee de Tweede Kamer ingevolge de bepalingen van de gewijzigde Grondwet dient te worden uitgebreid, door het centraal stembureau voor de verkiezingen van leden der Tweede Kamer op 13 october zullen worden benoemd verklaard. Tevens is vastgesteld, dat de verkiezingen voor leden van de uitgebreide Eerste Kamer zullen worden gehouden op 11 oktober.

Als gevolg van de thans vastgestelde data zullen beide Kamers met ingang van 3 november zijn uitgebreid. De Tweede Kamer zal dan 150 leden tellen en de Eerste Kamer 75 leden.

V.N. GAAN NEUWE RECHTER VOOR INTERNATIONAAL GERECHTSHOF KIEZEN

NEW YORK. - De secretaris-generaal der Verenigde Naties, dr. Hammarskjoeld, heeft aan de Veiligheidsraad voorgesteld reeds tijdens de komende Zitting van de Algemene Vergadering der V.N. over te gaan tot de verkiezing van een nieuwe rechter in het Internationaal Gerechtshof te 's-Gravenhage in de vacature, ontstaan door het overlijden van de Chinese rechter Hsu Mo. Deze overleed op 28 juni jl. in de leeftijd van 62 jaar. Volgens het Statuut van het Hof moet de verkiezing van een nieuwe rechter plaatsvinden door van elkaar onafhankelijke stemmingen in de Veiligheidsraad en in de Algemene Vergadering. Om gekozen te worden moet een candidaat in beide organen de volstrekte meerderheid van stemmen behalen. Bij de stemming moet volgens het Statuut niet alleen rekening worden gehouden met de persoonlijke kwaliteiten van de candidaten; doch ook moet er op worden gelet, dat in het Hof in zijn geheel de vertegenwoordiging van de hoofdvormen der beschaving en van de voornaamste rechtsstelsels van de wereld verzekerd moet zijn. De verkiezingsdatum moet door de Veiligheidsraad worden vastgesteld. De nieuw te verkiezen rechter zal zijn functie slechts kunnen uitoefenen tot de datum, welke voor het aftreden van diens voorganger was vastgesteld. Zo zal de opvolger van rechter Hsu Mo zitting hebben tot 5 februari 1958.

Orioles ta honra algun imortales den baseball

Miembronan di Baseball Hall of Fame tene un dinner na Baltimore obsequia na nan door di James Keelty, president di Baltimore Orioles. Ocho di e 23 miembronan na bida ta (di robes na drechi): Tris Speaker, Dazzy Vance, Ty Cobb dunando man na Keelty y kende ta e promer hungader cu a worde elegi na e Hall of Fame, Mel Ott, Lefty Grove, Paul Warner, Frank (Home Run) Baker y Jimmy Foxx.

Motibo: TEMPO CALOR?

ORANJESTAD: — Si e tempo calor tabata e motibo nos no sa pero weekend pasa tabatin un lista basta largo di chokenen. E promer a sosode diasabra merdia pa dos or ora auto A-5668 maneha door di I.L.F.P. a recibi un danjo di mas o menos 300 florin despues di tabatin un contacto ariba ariba cu D-805 di Marinierskazerne. E motibo di e choke cu lo costa auto D-805 tambe mas o menos 300 florin promer cu e keda manera e tabata, ta pasobra e auto A-5668 a para di ripiente sin duna suficiente senjal y Marinier J.B. tabata core probablemente un poco duro di mas.

Cineo or y mei den Hendrikstraat: Un choke entre auto di poliz D-427 maneha pa J.A.B. y un piekup A-1430 maneha door di T.G. E promer auto a recibi un danjo di mas o menos 500 florin e otro un suma dobbel mas tanto cu esun di promer. Falta tabata di G. cu no a pone suficiente tino.

Diasabra anochi pa diez or y mei Savaneta tabata e lugar na unda tabatin otro choke entre un auto y un palu di luz. Auto A-4010 maneha pa M.C. a core bai dal contra un palu di luz eoscehando un danjo di mas o menos 600 florin na e auto. Motibo ta e tire gasta cu a rementa pa cual motibo chofer a perde control riba su stuur.

Algo mas eu un ora despues otro desgracia awor den Koningstraat cerca Weststraat D-665 y A-1135 a forma e choke, chofernan tabata M.M. y C.C. respectivamente. E ultimo no a duna preferencia ora e a lora subi camina di asphalt biniendo for di esun di santo.

Nos [illegible] hainta algo promer cu di dia na Marawiel A-5865 a sali for di den un lorada bolter y bolbe bai resulta riba su cuater wielnan. Segun rapport di poliz e auto a keda „Total loss". P.L.M di Hooiberg cu tabata chofer tabatin un dia infortuno pasobra e auto cu a haci e salto perfecto aki e tabatin pa drecha di un tal B. di Noord. Motibo di e desgracia ta dependible di mucho velocidad, breeknan di pia no tabata bon y un diferencia grandi den e spanning di e cuater wielnan.

E tempo di desgracia a worde sera diadomingo merdia pa diez pa cinco door di L.E. chofer di A-3978 cu no a pone tino y pesey a bai dal den A-5258 di R.G.W. E promer auto tin un gasto di mas o menos 850 florin y e otro di 350 florin. Un mucha di tres anja cu tabata den auto di E a worde herida na su cabez patras.

MINISTRO E. J. VAN ROMONDT A YEGA HOLANDA

SCHIPHOL — E ministro Antiyano pa asuntonan economico. E. J. van Romondt, a yega ayera nochi laat, na Schiphol, na unda ela worde saluda pa entre otros ministro Lamping.

Senor van Romondt ta pensa di keda 4 te 6 siman na Hulanda; pa tene combersacionan mas pronto possible cu gobierno Hulandes, cu speranza di hanja ordenanza financiero y tecnico pa islanan Ariba y Bonairu. Na aeropuerto Sr. van Romondt a doena un splicasion na prensa tocante situacion dje islanan aki.

Economia na Antiyas no ta directamente malo, pero pa soluciona e problemanan aki na un manera eficaz, anto e ora e mester di un inversion di capital en una vez, senor Van Romondt a declara. „Ta mi intencion puntra na Hulanda, si nos por haci esey huntu cu Hulanda".

Senor Van Romondt ta confia, cu Hulanda lo ta dispuesto pa duna yudansa financiera y technica pa desarollo di turismo na tal islanan. Turismo a cuminsa progresa bastante provision di awa y electricidad. Toer e dos cosnan aki ta completamente insuficiente. Ta di comprende cu mester di hotel pa desarollo di turismo.

Mester fiha tambe, kende ta proprietario di terreno pa estimula agricultura y crianza di bestia.

Ministro Van Romondt ta confia di combersa cu circulonan industrial na Hulanda tocante uso di zona liber na Antiyas door di industria hulandes.

CARGA A CAI FOR DI TRUCK

Mucha herida

ORANJESTAD. — No ta mucho dia pasa cu pa motibo di un drum di azeta, cu a cai for di un truck coriendo y a herida un dama, nos a hala atencion especial na chofernan di truck pa percura pa carganan cu nan ta transporta riba nan truck ta bon mara of teni. Tambe nos a munstra riba e falta di responsabilidad no solamente di e chofernan pero tambe di donjonan di mercancianan.

Chofer di A-4394, V.G. di Tarabana, cu diasabra tabata transporta un carga di multiplex no a sinja nada for di e desgracia cu e drum. Coriendo door di Druivenstraat su carga a cuminza ta move y na un cierto momento a cai algun di e paketenan na suela. Door di esaki un mucha di school R.L., cu ta biba den e mes un caja, a worde herida. E compania pa cual e truck tabata haci e transportacion a ofrece mes ora pa paga e gastonan di dokter. Den e caso aki no a costa mucho tempo y trabao pero lo ta mehor pa tuma medida promer.

DEFINITAMENTE E COMISION CU A TRATA PA INTERMEDIA DEN E CONFLICTO DI CANAL SUEZ A RESULTA *UN FRACASO*

CAIRO — E mission dje prome ministro di Australia Menzies, cu a bai Cairo a fracasa definitivamente, y segun un raport di Menzies cu a worde publica na Londres. Washington y otro capitalnan, tur purbamento pa pone presidente Nasser di Egypto acepta e solucion cu a worde propone pe crisis di Canal di Suez, a fracasa. Den e raport aki Menzies a ripara, cu situacion ta masha serio.

Nasser mes a scirbi un carta cu a worde publica despues dje conferencia cu crisis rond di Canal ta artificial; tambe ta dificil na pensa un cos mas peligroso pa pueblo di Egypto, cu no ta un plan di 18 pais; ademas cu pasashi liber door dje Canal lo keda garantisa y cu cualkier purbamento pa yega na un administracion collectivo pe Canal, esaki lo ta un senjal pa bringamento sin limite.

Nasser a declara, cu Egypto tin derecho completo di nacionalisa e Canal y e ta acusa Inglaterra, Francia y e compania hieuw dje Canal di ta hasi un purbamento pa intidimashon pa medio di presion economico y sabotage.

Unanimamente e comision ta di opinion cu nan a hasi tur nan posible na logra un discurso foi Nasser. Dia Domingo anochi Menzies a bolbe desmenti tur noticia cu ta bisa, cu tatin diferencia di opinion den e comision. Awe Menzies lo sali pa Londres.

Sugerencia ta trece Fl. 2,420 pa 50

Cincuenta empleado a parti den e ƒ 2,420 reparti door di e plan di Coin Your Ideas durante Juni, cu e premio individual mas halto siendo ƒ 600 y cu un empleado recibiendo un total di Fls. 105 pa cinco idea adopta.

I. Woods di Comisario a haya e premio mas grandi di Fls. 600, J.F. Tromp di Instrument a recibi un premio inicial di Fls. 150, y O. J. Mauricio di EIG a recibi Fls. 150 como premio suplemental. Den e categoria di premio multiple C. F. Mapp di Light Oils Finishing, cu cinco diferente premio na Juni easi a duplica su acomplecimento di e luna anterior ora cu el tabatin seis den un luna. Den luna di Juni el tabatin cuatro di Fls. 20 y un di Fls. 25.

(Esso News)

Diarazon anochi pelicula den cantine di poliz na Playa

ORANJESTAD. - Diarazon anochi lo tin un pelicula den Cantina di poliznan na Playa ofrece door di POVA. E pelicula ta cuminza cuarto pa ocho. E titulo no tin nada di haber cu poliz: „Haremgirls".

Rey Franken a kibra pia

O'STAD. - Di bon fuente nos a worde informa cu e midvoor di Los Tricolores de Solito a kibra su pia den e partido di diaSabra anochi contra di Los Azules de Socotoro. Esak a sosede den e hugada cu nos a comenta ariba ajera, ora cu Rey a pasa keeper Lolli y back La Rosa den un desesperado slide a desvia e bala manda comer. E golpi tabata asina fuerte cu e la kibra dos weso den pia drechi abao di Rey. Actualmente Rey Franken ta sosegando na su cas cu su pia den gips. E lo ta inactivo pa por lo menos dos luna, asina ta cu pa e actual competitie ta casi sigur cu RCA lo no por conta cu su servicionan. Nos ta desea e popular midvoor di RCA un recuperacion rapido.

Op deze foto zien wij de Gedeputeerden P. Croes en E. O. Petronia tezamen met de heren Julio A. Jacobs (L.) en Marco E. Tromp (2e van R.), de beide jongemannen van de Arubaanse Telefoondienst, die gedurende twee jaar bij de P.T.T. in Nederland opgeleid zullen worden. De heer Tromp (Franny) is de keeper van het eerste elftal van Aruba Jrs. en stond ook reeds dikwijls in het doel van de insulaire ploeg.

— Foto Bonke

Wereld-tankervloot bijna 43 miljoen ton groot

Record aantal schepen in bestelling

De wereldvloot van tankers van 2.000 d.w. ton of meer is in de eerste helft van dit jaar met 1.947.436 d.w. ton toegenomen tot bijna 43 miljoen ton, welk cijfer betrekking heeft op 2.818 schepen. Terzelfdertijd is het volume tankers in bestelling gestegen tot een recordniveau van 692 schepen, groot 19.23 miljoen ton.

J.I. Jacobs & Co. scheepsmakelaars deelt in een halfjaarlijks overzicht mede, dat in de eerste zes maanden van dit jaar 98 tankers (2.073.060 ton) werden voltooid. Verder werd ongeveer 100.000 ton omgebouwd voor andere doeleinden, terwijl slechts 92.000 ton voor schroot werd bestemd.

Per 30 juni van dit jaar waren 1.168 schepen (16.83 miljen ton) in het bezit van oliemaatschappijen, 1.304 den toe aan onafhankelijke eigenaren, 248 schepen (2.9 miljoen ton) waren in het bezit van regeringen terwijl 39 schepen (437.024 ton) t.a.v. de eigendom tot de groep „diversen" worden gerekend.

Wat de landen betreft, in het eerste halfjaar onderging de tankvloot van Liberia met 930.000 ton tot 5.03 miljoen ton de grootste stijging. Amerika is echter nog de staat met de meeste tankers, hoewel zijn vloot in de eerste zes maanden van dit jaar met 135.000 ton tot 8 miljoen ton verminderde. Gr.-Brittannië neemt de tweede plaats in met 7.6 miljoen ton (na een stijging met 120.000 ton in het eerste halfjaar).

T.a.v. de 19.23 miljoen ton welke nog in bestelling zijn, wordt door Jacobs & Co gezegd, dat hiervan 7 miljoen ton in de eerste helft van dit jaar werd besteld waarbij de orders van reders in de wilde vaart belangrijker waren dan die van de oliemaatschappijen.

Indien men het deadweight van de in bestelling zijnde schepen tot uitgangpunt neemt, dan bedraagt dit tonnage iets minder dan 45 pct van de wereldvloot van tankers. Als echter de grotere afmetingen en de hogere snelheden in aanmerking worden genomen dan wijzen de berekeningen uit dat de transportcapaciteit van de in bestelling zijnde vloot 56 pct van de huidige capaciteit bedraagt.

Verwacht wordt, dat in de tweede helft van dit jaar 1.95 miljoen ton zullen worden afgeleverd. Voor de komende jaren zijn deze cijfers als volgt: 4.5 miljoen en in 1957, 4.65 miljoen ton in 1958, 4.25 miljoen ton in 1959 en 3.2 miljoen ton in 1960.

Van de in bestelling zijnde schepen is iets minder dan 7 miljoen ton bestemd voor oliemaatschappijen en het restant voor reders die onder Liberiaanse vlag gaan varen (6.3 miljoen ton). Onder Britse vlag komt ongeveer 4.22 miljoen in de vaart waarvan 3.15 miljoen voor Britse oliemaatschappijen.

Wat de scheepsbouw-capaciteit betreft, wordt in het kwartaaloverzicht nog opgemerkt, dat er weinig werven zijn —uitgezonderd in de Ver. Staten — die een levertijd kunnen opgeven, welke vóór 1960 afloopt. De meeste orders worden afgesloten met een leveringstijd welke ver na dit jaar eindigt.

De trend in de richting van steeds grotere tankers komt goed tot uitdrukking in onderstaand staatje dat betrekking heeft op het aantal tankers van 24.000 ton en groter dat thans in de vaart en dat thans in bestelling is.

	In de vaart		In bestelling	
Deadw. tons	Aantal	Tonnage	Aantal	Tonnage
24.000/32.999 ..	256	7.230.410	182	4.479.100
33.000/37.999 ..	15	515.594	99	3.466.250
38.000/44.999 ..	14	546.473	79	3.163.130
45.000/49.999 ..	6	274.501	17	776.350
50.000 en meer	—	—	12	765.900

NIEUWE 1957-MODELLEN VAN STUDEBAKER/PACKARD

NEW YORK — De Studebaker/Packard heeft zeven nieuwe modellen 1957 uitgebracht en twee nieuwe trucks, maar geen van deze wagens draagt de naam Packard, de pionier van de Amerikaanse motor-industrie.

Een woordvoerder van de fabriek heeft medegedeeld dat de fabrikatie van Packards van Detroit naar South Bend in Indiana zal worden verplaatst en dat de nieuwe Packards pas in december getoond kunnen worden. Hij sprak met stelligheid tegen dat Packard zou verdwijnen om plaats te maken voor Studebaker. De Packard 1957 zal volkomen verschillen van het laatste model.

VREDELIEVENDE HERENIGING VAN DUITSLAND

MOSKOU — Het Russische persbureau Tass heeft gemeld, dat de Sowjet Russische onder-minister voor buitenlandse zaken Gromyko, tegenover de West Duitse ambassadeur Haas heeft verklaard, dat de hereniging van Duitsland op vredelievende democratische basis onmogelijk geworden is door de „remilitairisatie van West Duitsland en het onderdrukken van de democratische vrijheden". De enige realistisch weg tot hereniging is een rechtstreekse conferentie tussen de Oost- en West Duitse regeringen — zo zeide Gromyko.

Amerikaan koopt antiekzaak leeg

George Gottfried heeft een Londense antiekzaak helemaal leeggekocht. Jk heb vele jaren met Amerikanen zaken gedaan', zei Walter Bird, eigenaar van de winkel en voorzitter van de beurs van antiquairs in Kensington, ,maar zo iets heb ik nog nooit meegemaakt'.

Gottfried, firmant van Gottfried and Birnbaum te New York, was zijn winkel binnengelopen en keek wat rond.

„Ik geloof dat ik hem voor een honderd pond (550 gulden) verkocht had, toen hij er genoeg van begon te krijgen", aldus Bird. Gottfried leunde over de toonbank en geeuwde: „Mijnheer Bird, hoeveel moet het kosten als ik uw hele voorraad koop? Ik bedoel alles".

Bird bekende dat hij eens goed nagedacht had en toen een bedrag van vele duizenden ponden genoemd had.

„O.K.", zei Gottfried, „gekocht".

„Werkelijk?" vroeg de verbaasde Londenaar.

„Meteen", antwoordde de Amerikaan. „Enne.... noem me maar George".

Gottfried zal de hele antiekvoorraad, waarbij dertig kroonluchters, naar de Verenigde Staten laten komen. Hij zal tijdens een rondreis door Engeland nog meer antiek proberen te kopen.

„Ik vind het een pracht transactie", zei Bird, „maar ik ben erdoor in een moeilijke positie geraakt. Onze jaarlijkse antiekbeurs wordt in september geopend en ik heb nu geen stuk om te verkopen. George is nu eigenaar van alles".

Tunesie schaft polygamie af

Premier Habib Bourguiba heeft bekend gemaakt, dat de Tunesiërs na 1 januari 1957 nog slechts één wettige vrouw mogen hebben, in plaats van vier, zoals tot nog toe.

Bovendien zal de minimumleeftijd van de bruid op vijftien jaar worden vastgesteld en het scheiden zal veel en veel moeilijker worden dan het op het ogenblik is.

AFSCHAFFING DER STALINPRIJS IN RUSLAND

PARIJS, 8 september: De Russische president Worosjilof heeft een decreet ondertekend waarbij de internationale Stalinprijs voor de Vrede wordt afgeschaft en vervangen door een Leninprijs voor de Vrede.

Ook de Stalinprijzen voor prestaties op het gebied van Wetenschap, Kunst en Letterkunde zullen in de toekomst Leninprijzen heten.

Alle Stalinprijzen die van 1950 tot 1955 werden uitgereikt zullen Leninprijzen heten — aldus het decreet.

VELE INSECTEN WORDEN IMMUUN VOOR BESTRIJDINGSCHEMICALIEN

GENEVE. - Een groep van negen internationale gezondheidsdeskundigen heeft te Geneve beraadslaagd over het steeds dringender wordende probleem van ziekten overbrengende insecten, die een immuniteit ontwikkelen tegen de gangbare bestrijdingsmiddelen. Het bewijs is geleverd, dat tien verschillende soorten insecten reeds een dergelijke immuniteit hebben ontwikkeld, terwijl er anwijzingen zijn dat 27 andere gevaarlijke insectensoorten hard op weg zijn om een dergelijke weerstand te ontwikkelen. Bij huisvliegen is de weerstand tegen insecticiden reeds algemeen, terwijl binnen afzienhare tijd ook de immuniteit van de malariamug tegen bepaalde bestrijdingsmiddelen wordt gevreesd. Op grond van deze conclusies heeft de commissie van deskundigen aan de Wereldgezondheidsorganisatie voorgesteld een dringend beroep te doen op haar leden tot coordinatie van het insecticiden-onderzoek in de wereld en tot uitwisseling van gegevens over de resultaten van het wetenschappelijk onderzoek, ook voor wat betreft de vervaardiging van nieuwe bestrijdingsmiddelen.

JAPANSE REGERING TELEURGESTELD OVER AMERIKAANSE HOUDING

De Japanse minister van buitenlandse zaken, Sjigemitsoe, heeft verklaard, dat de Verenigde Staten openlijk de door de Sovjet-Unie afgewezen Japanse aanspraken op de Zuidelijke Koerillen steunen. In Tokio meent men, dat deze Amerikaanse stap een hervatting van de onderhandelingen tussen de Sovjet-Unie en Japan over een vredesverdrag zal verhinderen. Men zegt dat een delegatie naar Moskou zou gaan en dat de Japanners de Sovjet-autoriteiten hebben benaderd met het plan om territoriale kwesties buiten de onderhandelingen te houden.

BRITSE MILITAIREN VIELEN IN HINDERLAAG

NICOSIA — Twee Britse militairen, die zaterdag nabij Paphos in een hinderlaag vielen, werden licht gewond.

VENEZOLAANSE CONSUL IN PARAMARIBO ERKEND

Bij Kon. Besluit is de heer David George Albert Findlay erkend en toegelaten op voet van Nederlander als honorair vice-consul van Venezuela te Paramaribo.

Beer ontvoerde boer

Een jonge boer uit Konya in centraal-Anatolië, is kort geleden door een beer ontvoerd en gevangen gehouden.

Op zekere dag, toen hij op de akker bezig was, voelde hij eenklaps een hevige slag in zijn rug, die hem ter aarde wierp en het bewustzijn deed verliezen. Weer bijgekomen kwam hij tot de ontdekking, dat hij zich in het hol van een beer bevond. Hij poogde te vluchten. Drie dagen lang belette de beer hem dit. Het dier werd tenslotte door boeren, die een klopjacht hadden georganiseerd, gevonden en gedood.

Volgens een relaas van de jonge boer aan het Istanbulse avondblad Aksam heeft de beer hem tijdens zijn gevangenschap met zorgen overladen en met honing gevoed.

STRAATNAMEN VAN OLYMPISCH DORP WORDEN VERANDERD

De namen van de straten van het Olympisch dorp waar straks de athleten uit alle delen ter wereld zullen worden ondergebracht, zijn genoemd naar beroemde veldslagen uit de tweede wereldoorlog. Dit heeft veel critiek ondervonden en terecht. De Duitse athleten zouden bijvoorbeeld herinnerd worden aan Alamein, waarde Duitsers beslissend ten onder gingen tegen Montgomery. Een andere straat was genaamd „Bunastreet" waar duizenden Japanners sneuvelden tijdens de geallieerde aanvallen in het kader van de opmars door Nieuw Guinea in 1943. Het lijkt ons ook een smakeloos idee van degeen die dit heeft uitgedacht. Zelfs al had hij er namen bij gemaakt als „Duinkerkenstraat" waar de Engelsen de terugtocht aanvingen. Deze straatnamen ontbraken echter. De oorlog is voorbij. De herinneringen hebben wij niet meer nodig, zeker niet degene die het geweld van dichtbij hebben meegemaakt. De herinnering is slechts om het uitbreken van een nieuwe oorlog te voorkomen. Gelukkig heeft de critiek het gewonnen en de straatnamen zullen worden genoemd naar beroemde athleten als Landy, Bannister, Nurmi, Owens, etc.

ORKAAN „EMMA" ZAAIDE DOOD EN VERDERF

In Zuidwest-Japan zijn 31 mensen gedood en 103 gewond door de wervelstorm „Emma".

Zevenhonderdachtenzestig huizen werden vernield en meer dan 1.300 beschadigd.

RUSSISCHE VOLLEY-BALL SPELERS STERKER DAN DE AMERIKANEN

In het „Les Palais des Sports" te Parijs worden momenteel de wereldkampioenschappen volleyball gehouden. Voor een publiek van 12.000 personen sloeg Rusland het Amerikaanse team met de score 15-10; 15-2; 158. De Russen zijn superieur. Slechts 2 Westerse landen hebben de finalepoule kunnen bereiken, namelijk Engeland en Frankrijk. Rusland, Polen en Tsjechoslowakije hebben de leiding met elk 4 punten. Amerika, Hongarije, Roemenie en Frankrijk staan gezamenlijk op de vierde plaats met elk 3 punten. De andere finalisten zijn Bulgarije, Communistisch China en Yoegoslavie. Een communistische overheersing dus in de volley-ball wereld.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Shereen geb 31 8 56 dr.v. de Cuba, Mario en Croes, Theresita; Paradera 134-A.

Linda Yolanda geb 31 8 56 dr.v. Donata, Ildo en Ramirez, Josefina Marqueza; Tanki Leendert 25.

Petrus Gerardus geb 2 9 56 zn.v. Oosterbaan, Bernardus Hijasintus en Werink, Wilhelmina Gatharina; Pascalstraat 7.

Jacinto Antoline geb 2 9 56 zn.v. Kellyly, Benancio en Figaroa, Juliana; Palm Beach 144.

Yolanda Hilda geb 1 9 56 dr.v. Figaroa, Albert Apolonio en Tromp, Viola; Bubali 34.

Orland Ralph geb 28 8 56 zn.v. Oduber, Juan Francisco Caraccielo en Arends, Juliana; Piedra Plat 155.

Karel Edmund geb 2 9 56 zn.v. Carty, Francisco Hendrico en Lake, Victoria Almina; Cayenastraat 24.

Manuel Segundo geb 27 8 56 zn.v. Haayen, Colastica; Cura Cabai 80.

Swinda Albertha geb 31 8 56 dr.v. Schwengle, Francisco en Henriquez, Maria; Seroe Alejandro 8.

Alberto Luisito geb 29 8 56 zn.v. Brown, Alburtis Alexander en Williams, Christina; Zeewijk 89.

Cheryl Jessica geb 21 8 56 dr.v. Duinkerk, George Henry Isakiah en Spanner, Mavis Evelyn; Rooi Hundo 58-B.

Horace Adolphus geb 28 8 56 zn.v. Nedd, Stephen Adolphus en Winklaar, Julia Maria; Village Noord 33.

Janet Karen geb 25 8 56 dr.v. Baker, Earl Wayne en Clayton, Alma Ramona; Bungalow 130.

Mario geb 1 9 56 zn.v. Fernandes, Pedro José en Arendsz, Juana Rosa; Nieuwe Weg 61.

David Falconario geb 26 8 56 zn.v. de Cuba, Falconario Ramon en de Kort, Regina Maria; Savaneta 370.

Ersilda Dominga geb 2 9 56 dr.v. Tromp, Luciano Otilio en Tromp, Clara; Bubali 31.

Rubert Augustin geb 28 8 56 zn.v. Willems, Louis Beltran en Kock, Rosa; Spaans Lagoen 32.

Olivia Patricia geb 2 9 56 dr.v. Ras, Concepcion en Kock, Marcolina Justina; Rooi Congo 6-A.

Candida Rosalinda geb 4 9 56 dr.v. Carrasquero, Jose de los Santos en Lacle, Luisa; Casibari 15-A.

Olivia Rosaria geb 3 9 56 dr.v. Henriquez, Bertrano en van der Linde, Rosario Theresa; Savaneta 71.

Theodore Ricardo geb 22 8 56 zn.v. William, Ann Francis Leonora; Juana Morto 84-A.

Willfred Frank geb 28 8 56 zn.v. Hodge, Elizabeth; Brasil 67.

Marlon Antony geb 28 8 56 zn.v. Pieters, Donald Jeronimo en Herrera, Gladys Margarita; Irenestraat 7.

Reinaldo Marciano geb 2 9 56 zn.v. van der Biezen, Marciano en Ras, Alejandrina; Seroe Patrisji 69.

Rolando geb 27 8 56 zn.v. Croes, Zacarias en Kelly, Bernardina; Seroe Pita 58.

Mildred Merchen geb 3 9 56 dr.v. Geerman, Emeterio en Koolman, Maria Luisa; Seroe Pita 1.

Jennifer Cassandra geb 29 8 56 dr.v. Colina, Pedro Alejandro en Hassell, Dorothy Adele; Savaneta 343-B.

Jimmy Cuthbert geb 30 8 56 zn.v. Mc.Intosh, Cuthbert en Shade, Gracelyn; W. Fontein 93.

Ethleen Virginia geb 31 8 56 dr.v. Statia, Inario Jacinto en Wanga, Tomasa Genoveva; Weg Fontein 45.

Elvis Carlyle geb 23 8 56 zn.v. Illidge, Jean Augustin en Connor, Marguerite Valentine; Rooi Congo 35.

Weslyn Yolanda geb 21 8 56 dr.v. Rogers, Ada Dorothea; Zeewijk 26.

Armando Romero geb 3 9 56 zn.v. Penniston, Frederick Randolph en Busby, Rosa Ozefa; Village Noord 146.

Julio Cesar geb 4 9 56 zn.v. Cuas, Ramon en Jones, Hilda Miriam Kethure; Kerkplein 5.

Deborah Joan geb 21 8 56 dr.v. Reeberg, James Henrij en Hirschfeld, Rosalia Mathilda; Lago Heights 916.

Carol Elaine geb 4 9 56 dr.v. Esprit, St. Cross Stardin en Barry, Ruby Elaine; Savaneta 301.

Estella Rosalia geb 2 9 56 dr.v. Rasmijn, Paulus en Panneflek, Carmen Maria; Weg Seroe Preto 64.

Barbara Ellen geb 28 8 56 dr.v. Schwarz, Charles Joseph en Imler, Grace Marjorie; Bung. 340.

Judith Jeanette geb 5 9 56 dr.v. Geerman, Alejo en Koolman, Eugenia; Savaneta 103.

Frans Remaclus geb 3 9 56 zn.v. Lacle, Fabiano en Lacle, Francisca Priscilia; Rooi Afo 32.

HUWELIJKEN

Lake, Abraham Augustin en Groeneveldt, Jeanette Martica geh. 1 9 56 Cura Cabai 103.

Halman, Mathias Elfric en Hodge, Philipina geh. 1 9 56 Rooi Hundo 51.

Koolman, Segundo en Quant, Carmen geh: 4 9 56 Kerkplein 4.

Baikoglu, Hanna Edip en Mikse, Marie geh. 4 9 56 Julianastraat 6.

Busby, Antonio Eufracio en Maria, Nemencia Simeona geh. 6 9 56 Curacao.

Semeleer, Jose Francisco en Geerman, Francisca geh: 6 9 56 Turibana 14.

Salarisverhoging

Onderstaande laten wij een tweetal ingezonden stukken volgen als reactie op ons redactioneel artikel van Zaterdag 8 Sept. j.l.

INGEZONDEN

(Buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

Geachte Redactie.

Naar aanleiding van Uw commentaar in de krant von 9 September jl. op het voorstel van het Bestuurscollege om aan de Gedeputeerden een hoger salaris toe te kennen, zogen wij gaarne dit ingezonden stuk in Uw dagblad opgenomen, ook in dikke letters, en ook in het Hollands en Papiaments, gelijk Uw eigen commentaar.

U brengt in Uw artikel de stelling naar voren, dat het beter zou zijn indien dergelijke politieke functies minder goed betoald zouden worden. En U komt met een voorbeeld, nl. de Minister voor Defensie in de Verenigde Staten, de heer Wilson, die vroeger 500.000 dollars verdiende en nu ongeveer 30.000 dollars per jaar.

Uw voorbeeld gaat echter niet op, want niet alleen verdient Wilson, thans als Minister, bijna het dubbele van 30.000 dollars, maar hij geniet een hoger salaris dan de departementshoofden die onder hem staan. Trouwens ook in Uw vaderland, verdient de minister toch meer dan de functionarissen, die onder hem werken?

Vindt U het juist, dat Hoofden van Overheidsdiensten op Aruba meer verdienen dan de Gedeputeerde, die boven hen staat? Vindt U het juist, dat de Secretaris van het Bestuurscollege meer verdient dan de Gedeputeerden?

Ik vraag mij af, indien de Gedeputeerden MACAMBA'S waren geweest, net zoals U, of U dan dezelfde critiek had laten horen....

Tenslotte kunnen wij U verzekeren, dat personen zoals de heer Petrona er financieel op achteruit gaan bij de aanvaarding van de fuinctie van Gedeputeerde. Ook nog bij de voorgestelde verhoging.

Meneer de Redacteur, Uw krant die gedrukt wordt op *Curacao*, door een onderneming met *Europees-Hollands* kapitaal, onder leiding staat van *Europees-Hollanders*, en zich noemt *„Arubaanse Courant"*, „Dagblad voor Aruba", (sic) zou er beter aan doen om net zoals Uw grote broer, de Beurs en Nieuwsberichten ,alias „Koloniaal en Macamba Dagblad tegen de Nederlandse Antillen", zich nu reeds te realiseren, dat wanneer er stappen genomen zulien worden tegen Uw geest, houding en daden, dit niet als een *actie* dient te worden gezien, maar als een *reactie,* nameiijk het gevolg van een houding, die gelijk staat aan die welke Holland Indonesie heeft gekost.

Een Antilliaan

Op hetzelfde papier, met dezelfde machine getikt, met dezelfde datumfout (in beide brieven wordt n.l. de 9e Sept. als verschijndatum van ons artikel vermeld) en op nagenoeg hetzelfde moment ontvingen wij het volgende stuk:

Geachte Redactie.

Naar aanleiding van Uw redactioneel artikel van heden over het voorstel van het Bestuurscollege aan de Eilandsroad om de toelage van de Gedeputeerden te verhogen, wil ik U verzoeken dit schrijven, evenals Uw commentaar, met dikke letters, zowel in het Hollands als in het Papiaments, in Uw nummer von Maandag a.s. op te nemen.

Wanneer Hoofden van Overheidsdiensten meer verdienen dan de Gedeputeerden, die boven hen staat, dan schrijft U daar niets over. Wanneer de Secrtaris van het Bestuurscollege een hoger salaris geniet dan de Gedeputeerden, dan schrijft U daar niets over. Maar wanneer voorgesteld wordt om de Gedeputeerden, die boven deze functionarissen staan, alleszins een volle dagtaak hebben en de verantwoordelijkheid dragen voor meer dan een dienst, conform hun positie te salariëren, dan klimt U in Uw pen en is dat niet goed.

U komt met een vergelijking met Secretary Wilson aanzetten in Uw artikel, op een manier die zo misleidend is als maar kan. Of wilt U beweren, dat Secretary Wilson minder salaris geniet dan de departementshoofden, die onder hem staan??? Of dacht U soms dat mensen in het zakenleven alhier er financieel niet op achteruit gingen bij de aanvaarding van de functie van Gedeputeerde????

Geachte Redactie, ik vrees dat Uw redacteurs meer verdienen dan goed is voor de gezonde groei van zoeen jong dagblad en de mentaliteit van Uw verslaggevers. Het zijn sterke benen, die de weelde van onze West kunnen dragen.

D.D.T.

Naschrift van de Redactie:

Dat wij j.l. Zaterdag echt niets nieuws verteld hebben bewijst de volgende uitspraak, gedaan door de toenmalige fracticleider van de P.P.A. op...... **12 Maart 1953,** toen het toenmalige B.C. de salarissen van de Gedeputeerden met een nagenoeg hetzelfde bedrag wilde verhogen als thans het geval is. Het wordt ons dus wel gemakkelijk gemaakt. Laten wij thans de heer Yrausquin aan het woord:

„Mijnheer de Voorzitter. Het Bestuurscollege meent het voorstel tot verhoging van de toelage van de gedeputeerden te moeten baseren op het feit, dat die tolage niet overeenstemt met de taak en verantwoordelijkheid van de gedeputeerden. Maar, Mijnheer de Voorzitter, zowel de taak als de verantwoordelijkheid waren bij het begin (van de indiensttreding Red.) wèl bekend. Men wist van tevoren, voor welke taak en voor welke verantwoordelijkheid men stond. Men kan moeilijk deze gronden aanvoeren om de toelage te verhogen. Als men de tijdsomstandigheden in aanmerking neemt Mijnheer de Voorzitter, dan moet men eerder tot bezuiniging overgaan dan tot verhoging. Ook in dit opzicht wordt deze verhoging niet gewettigd. Naar mijn mening gaat de vergelijking met een ambtenaar, die Fl. 10.200, 's jaars verdient, moeilijk op, want de ambtenaar mag geen ander werk verrichten, terwijl de Gedeputeerde dit wel mag doen en dit ook doet, Mijnheer de Voorzitter. Hieraan gaat dus deze vergelijking mank."

Behalve in de heer Yrausquin hebben wij nog een andere medestander gevonden, zijn stuk verschijnt op Pagina Tres.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit MIJ. N.V.
Awaketistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 11 September

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „La mujer X"
RIALTO: 20.00 „La Mujer X"
PRINCIPAL: 20.00 „The prodigal"
AURORA: 19.30 „South of Suez"
SAVANETA: 19.30 „Assasin for hire"

APOTHEKEN:
Wacht gedurende de week 8 t/m 14 Sept.
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW
Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad,

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Re de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica cu Felix Gerrero y su Orq.
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Ernesto Bonino
1.15 Musica cu Carmen Delia Dipini
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Jorge Negrete
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica Ecos de Argentina
7.30 Melodias Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Guarachas
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Voordracht Volksuniversiteit Aruba
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

en.... *MESKER maakt mijn MEUBELEN*

TE HUUR AANGEBODEN
Het woonhuis in de Windstraat 13
te Oranjestad
De woning bevat o.m. zit- en eetkamer, drie slaapkamers, ruime keuken, twee badkamers, meidenkamer en tuin
PER 1 SEPTEMBER VRIJ TE AANVAARDEN
Inlichtingen:
MARIO S. ARENDS N.V.
Wilhelminastraat - Telefoon 1177

Notaris Thijssen bericht dat de tegen morgenmiddag aangekondigde veiling van het pand Helfrichstraat 22 en 22A te San Nicolas
NIET DOORGAAT.

NAAR EUROPA'S EEUWIGE STAD
ROME PER KLM
★ Vijf snelle vluchten per week vanuit Curacao.
★ Gebruik het KLM Multi-Stopover Plan om nog vele andere steden te bezoeken zonder extra reiskosten, zoals o.a. Lissabon, Madrid, Nice en Milaan.
★ De Luxe klasse (met gratis Sleep-Air-accomodatie) en voordelige Toeristen vluchten.
Vraag nadere inlichtingen bij CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132. ARUBA: Eman Trading Co., Gen. Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.
Het K.L.M.-Family Plan tussen de Nederlandse Antillen biedt U EEN REDUCTIE VAN 50% op de farieven van Uw meereizende vrouw en kinderen (12-26 jaar).

Sensationele uitverkoop
Gordijnstoffen
voor slechts Fl. 1.— per yard
in diverse kleuren.
Verder: Kledingstoffen in effen en gebloemde patronen.
—
Alles gaat weg tegen sensationeel lage prijzen bij:
ESQUIRE
The house of 1001 items
Mainstreet - San Nicolas

Aumento di salario pa deputadonan

Aki bao nos ta reproduci dos remetido cu nos a recibi como reaccion riba nos articulo di dia Sabra dia 8 di September p.p.

REMITIDO

(for di responsabilidad di nos redaccion)

Estimado Redaccion.—

Tocante ba comentario den courant di 9 di september riba proposicion di Bestuurscollege pa duna na Srs. Deputados un sueldo mas haltu, nas lo ke suplica bo di publica e remitido aqui den bo diario, tambe cu letter diki i den dos idiomo hulondes i popiamento, mescos cu bo mes comentario.

Bo ta bisa den bo escrito cu ta miho pa e puestonan politico aqui ser paga menos bon. Y bo ta menciona un ejemplo di Ministra di Defensa na Merka, esta senjor Wilson cu prome tabato gana 500.000 dollar i awor 30.000 po anjo. Bo ejemplo no to bon, pasobra Ministro Wilson to gono casi dobbel di 30.000 dollar i ademas e ta haya un sueldo mas haltu cu esun di jefe di departamentonan cu ta traho bau di dje. Ademas tambe na bo mes patria ministronan ta gana mas ploco cu e empleadonan cu ta traha bou di dje.

Bo ta haya ta bon pa Hefe di departamentonan na Aruba si gana mas cu Deputado cual ta riba nan? Bo ta hayo ta bon pa Secretario di Bestuurscollege gana mas cu Deputadonan?

Nos lo ke puntra, si Deputadanan tabata MACAMBAS mescos cu bo, lo bo a critica tambe......?

Finalmente nos ta dunoba siguridod cu personanan manero Sr. Petrona ta bai atras financieramente ora nan acepta puesto di Deputada. Tambe cu e cambio cual a worde proponi.

Sr. Redaktor, bo courant cual ta worde gedruk na *Corsou*, pa un firma cu ta traha cu kapital di *hulandes di Europa*, i bau di direccion di *hulandes di Europa* i cual to yama su mes *Arubaanse Courant, Diario pa Aruba* la haci miho pa, mescos cu Bo *ruman* mayor Beurs- & Nieuwsberichten, alias „Diario Colaniol i Macamba cantra Antillas Hulandes", realisa for di awor cu ora jega e momento di tuma medida contra baso espiritu, boso actitud i boso accionnan, esaqui no mester wordu mira como un *accion,* mo como un *reaccion,* esta consecuencia di un actitud, igual na esun cu a costa cu Hulanda a perde Indanesia.

Un Antillano

Riba e mes un papel di typ riba e mes un machin, cu e mes un fout den e fecha (den tur dos remitido ta para cu ta dia 9 di september nos articulo a worde publica siendo dia 9 tabata un diadomingo) y cu a jega den nos poder casi na e mes un momento nos a recibi tambe e seguiente remitido:

REMITIDO

(for di responsabilidad di nos redaccion)

Apreciado Redaccion:

En conexion cu bo articulo di awe riba proposicion di Bestuurscollege na Eilandsraad pa subi salario di Deputadonan, mi kier heerpidiba pa publica e carta aki, mescas cu ba camentaria, cu letter diki na hulandes i papiamento dèn bo carant di Dialuna.

Ora Hefenan di departamentonan di Gobierno gana mas cu diputadanan, cu ta ribo nan, e ara ey, Sr. Redoctor, bo no ta scirbi nada riba esey. Ora Secretaria di Bestuurscollege gana mas cu Deputadanan, tampoco bo ta skirbi nada riba esey. Pera ara ta ser praponi pa duna Deputadanan, kendenan to mas halto cu e funcionarionan menciona i kendenon tin un trabau diario completa i ta corga responsobilidod di mas cu un departamento, un salaria mas di acuerdo cu nan posicion, e ora ey ba ta bula cahe bo pen pa biso cu esaki na ta bon.

Sr. Redactar, bo ta haci un comparacion cu Secretaria Wilson den ba artciulo di un manero cu ta causo confusion. Ba por pretendé, cu Secretaria Wilson ta gana menos cu Hefenan di Departomenta cu to bou di dje???? Of b'a kere, Sr. Redactor, cu aki no Aruba na tin hénde cu ta den negosji i cu tambe lo bai atras den ganamento si non ocepto un carga di Deputado?????

Apreciada Redaccion, mi tin temor di cu baso to gana mas di loke ta bon p'e crecemento di un carant asina hoben i p'e mentolidad di boso *redactornan.* Na ta tur hende por soporta e luho di nos Antillos!

D.D.T.

Nota di redaccion: Si diasabra siman pasa nos no a scirbi nada di nobedad den nos articulo tocante di subimento di sueldo di deputadonan tur nos lectornan por weta pa nan mes den e siguiente palabranan di e lider di fraccion di P.P.A. den e tempo durante di un reunion..., *dia 12 di Maart 1953,* na momento cu e Bestuurscollege di e tempo tabata kier a subi sueldonan di deputadonan cu casi e mes un suma. Nan mes a haci mas facil pa nos. Awor nos ta laga palabra na Señor Yrausquin: „Señor president. Bestuurscollege ta kere di por basa e aumento di e sueldo di deputadonan pa motibo cu loke nan ta gana no ta corresponde cu nan trabao y responsabilidad. Pero, señor president, tanto e trabao cu e responsabilidad tabata bien conoci for di principio (cu nan a bira deputado-red.). Nan tabata sabi di antemano dilanti di cua trabao y di cua responsabilidad nan tabata para. Ta dificil awor pa nan bini cu e basenan pa aumenta nan sueldo. Si tuma na cuenta circunstancianan di tempo, sr. president mester economiza mas liher ainda cu aumenta. Tampoco den e sentido aki e aumento no por worde permiti. Segun mi opinion ta dificil di pone e comparacion cu un ambtenaar cu ta gaha fl. 10.200.— pa anja, pasobra un ambtenaar no por haci un otro trabao, mientras un deputado si por haci tal y ta haciele tambe, señor president. Asina ta cu aki nan e comparacion a faja".

Cu un reaccion heteramente diferente di e dos remitidonan aki riba, nos a recibi loke ta sigui aki bao:

BARBARIDADES

(for di responsabilidad di nos redaccion)

Mi ta completamente di acuerdo cu es parti den apuntes editorial pagina 3 di fecha 8 september 1956, tocante Bestuurscollege, y es sueldo.

Loke a sintimi cu Arubaanse Courant ainda no por sali mas na claridad y larga pueblo sabi loke ta sosode.

Situacion a bira mashar malu y Bestuurscollege mes a bisa den reunion cu por lo pronto lo nombra 3 deputados y esaki lo salba pagadores di belasting un bon suma.

Despues a nombra di 4 deputado y tur cos a bira normal y hasta ta papia di nombra un di 5 deputado segun es regeling.

Awor ta bai aumenta sueldo di deputados pasobra ta dificil pa nan hanja un bon empleo o cu nan ta perde placa.

Larga nos pasa es asunto aki bau di microscoop.

Deputado Croes: Pa es Mijnheer aki por ta un poco duro pe hanja un empleo igual cu esun cu e tin awor y naturalmente como segun nos su reino lo cabá, lo por dunele algo pa wanta ariba: „E tin un famia grandi".

Deputado Petrona: Es Mijnheer aki no mester warda ariba trabau y y lo sali di oficina di Deputado y drenta den su mes oficina Aire-Acondicionado.

Deputado Mijnheer Henriquez: Es Mijnheer aki lo sali for di den su oficina y drenta un otro empleo di gobierno unbez igual cu tur otro Ex-Deputados empleado di gobierno a haci. Ademas es Mijnheer aki mester waak nos centen y no ta bunita pa propone un Ley caminda bo mes ta hanja VENTAHA.

Deputado de Cuba: Es Mijnheer aki ora e stop ta deputado e ta drenta su negocio atrobe unbez.

Resumen di es asunto aki ta:

SI UN DEPUTADO no por ta contento cu es sueldo cu e ta hanja actualmente y situacion bira peor menos sueldo, anto e MESTER pidi su retiro UNBES y larga un otro persona cu ta satisfecho cu es sueldo tuma over.

TRABAU di deputado no ta sina importante cu otro personas no por haciele, pasobra....

Nos deputados aki na Aruba tur tabata personas cu a ricibi lager onderwijs — MULO school — un di HBS — un selfmade man — un onderwijzer.

Pa trabau di deputado ainda nos no mester di personas di Universidad y ta mas cu tristo cu mester gana mas placa cu personas cu a hanja un universidad — siendo cu ta nan mester haci es trabau,

Na Aruba, mehor dicho den Antillas trabau di deputado ta un trabau cu ta resulta for di un nombramento politica y si sigui asina — nos lo no hanja mas personas NI pa Staten — NI pa Eilandsraad — pasobra tur lo drenta den politiek pa bira deputados.

Mi ta termina es articulo ofreciendo na gobierno mi servicio como DEPUTADO haciendo trabau di 2 huntos — pasobra ta hoofden van dienst ta traha tur cos — pa ainda un sueldo mas abau di dos hunto esta pa un sueldo normal cu tin awor — es sueldo cu deputado ta ricibi — y mi ta sigur cu hopi mas den pueblo lo haci es trabau tambe pa es sueldo actual sin AUMENTO — si ta posibel na menos,

Es senjores cu no por traha pa es sueldo por cuminza pone un aviso den courant y mitar di Aruba lo solicita pa es trabau ey.

Ora gobierno anterior a papia tocante halzamento di sueldo di deputados, mira notulos di Eilandsraad — bo por mira caminda a cuminza grita cu ta malgasta placa di pueblo.

Awor no ta bai aumenta sueldo, sino regala placa di Pueblo ora es trabau lucrativo caba

Gloria noble patria — SPAAR nos senjor di esnan cu ta pensa pa nan so — y no ta pensa cu empleados di gobierno tambe tin mester di un AUMENTO,

G. J. Schouten Jr.

PAGINA TRES

Interesante programa di Boxeo awe nochi

(Di nos Sportreporter),

ORANJESTAD: — Pa 8.30 awe nochi den Swingster's Square Garden promotor Johann Stefannie ta presento un otro programa boxistico cu ta promete di bira interesonte. Un di e mihor pugilistanan di Antillas Holandesas, esta Battling Siki la ta den accion otrobe.

Siki ta un pugilista masha habil y di hopi inteligencia. Den su victoria ariba e venezolano Ismael España e la demostra cu no ta por nada e la obtene e titulo di campeon di Aruba varios anja pasa. Tambe e la obtene un victoria pa e via rapida ariba e venezolano Raul Tovar. Actualmente Siki ta worde considera como e contendor number uno pa e titulo cu Nando ta ostenta. E ta den magnifica forma y ta sigur di un victoria facil ariba su rival di awe nochi e guayanes Young Gavilan. Battling Siki ta un di e pugilistanan cu masha poco ta falla cu su golpinan. Young Gavilan lo haci su debut awe nochi contra di un rival peligroso y aunke cu e la demostra bon material durante su sesionnan di practica nos ta kere cu e lo no por cu Battling Siki. Gavilan tin apenas 22 pelea como profesional, di cualnan e la gana 9 pa k.o., 11 pa decision y 2 e la perde pa decision.

Contra di Bonny Garraway, conoci pa nos fanaticada, e la obtene un victoria pa k.o. den round number cuatro. E encuentro entre Siki y Gavilan lo ta e pelea estelar di 10 round.

Semifinal lo ta di 8 round entre Buddy Baer y Colorado Kid. Esaki ta e segundo biaha cu e dos boxeadornan aki ta enfrenta otro. Nan promer pelea a termina den un empate.

Kid Telefonito lo enfrenta Dakota Terror den un pelea di seis round. Telefonito ta recuperando su forma cu e la perde peso. E otro hoben di Dakota cu ta ariba e programa ta Kid Zorzal kende tin como rival e biaha aki Kid Ponche den un pelea di 4 round. E segundo pelea di 4 round lo ta entre e fuerte Dark Destroyer y Joe Brown, mientras cu e promer lo ta entre Kid Godoy y Kid Spider. Un pelea amateur di tres round entre Kid Walcott y Eleuterio Briezen lo habri e accionnan di e programa.

Mas sorpresa den e campeonato actual

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Cu e sorpresanan den e actual competitie di futbol no ta limita ariba e resultadonan di e partidonan di hoofdklasse nos por a ripara atrobe ora cu nos a hanja e lista di e partidonan di segundo rond.

Den e lista di A-klasse nos a nota un nomber di un club cu no a participa den e promer rond, cu por cierto falta apenas tres partido pa e termina. E club cu ta join despues cu un rond a worde hunga caba ta La Esperanza. No cu nos tin nada contra di La Esperanza, pero si nos ta hanja un moda di proceder masha stranjo di A.V.B. com nan por permiti un club participa den un competitie despues cu mitad di e competitie a worde hunga. Ta com lo haci awor? Si La Esperanza gana e segundo rond, e ta campeon? Of nan lo mester hunga ademas di e segundo rond un partido cu cada club pa asina completa e mes cantidad di wega cu e otro clubnan? Esaki lo ta duro pa e otro clubnan y tambe ta absurdo. Segun nos a worde informa La Esperanza a inscribi apenas e competitie a cuminza y cu un lista nobo lo a worde traha pero pa un motibo of otro esaki no a tuma luga y awor despues di mitad competitie, A.V.B. ta ponele den wega. A.V.B. ta e liga cu mester fomenta e deporte di futbol, pero tambe A. V. B. mester tin regla cu nan mester tene nan na dje. Tambe nos a worde informa cu varios di e otro clubnan di A-klasse ta masha disgusta cu e modo di proceder aki sin cu ni sikicra nan por a worde consulta si nan lo no tin nada contra di hunga loke nos por yama un tercer rond. Un biaha mas nos ke pone enfasis cu nos no tin nada contra di La Esperanza. Cu cual club cu un semehante paso a worde tuma nos lo a hanje masha malo. Si un campeonato ta aden un club no por join mas. Si un club a inscribi na tempo, pero no ta cumpli cu e reglamentonan pa por participa den un competitie anto of e club mester regla e asunto promer cu e competitie cuminza of e mester warda te otro anja. Pero e idea di laga un club drenta den mitad di e competitie nos no por ta di acuerdo cu ne. E promer partido di La Esperanza ta anuncia pa dia 30 di e luna aki contra di Tropical. Nos ta spera cu A. V. B. lo por regla e asunto aki pronto.

R. Molles, ganador di Camel-Winston concurso di e luna aki

ORANJESTAD. - Cu su lot numera 1940 senjor R. Molles di Papayastraat no. 5 a bira ganador di e concurso Camel-Winston di e luna aki. E contesta di e charada tabata: 60 carton di Winston.

Senjor Molles no a bisa ainda si ta un refrigerator, un motor di boto, aircondition of wasmachine lo e scohe.

Santa Rosa cu 215 pasahero

ORANJESTAD. - Awe mainta pa banda di diez or „Santa Rosa" di Grace Line a bolbe drenta haf di Playa. E cantidad di pasaheronan cu tin na bordo ta jega un total di 215. Entre nan tabatin 37 pasahero cu ta haciendo un rond trip.

Bebe semper Ron alteza

Cumpleanjos feliz

Tres anja ta cumpli awe e hobencito Jacobo Comelio. pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama Frida, su rumannan Benni, Getruida, su tantanan Victoria Hoek, Irena Tromp, Federica Hoefnagal, Elizabeth Hoek, su abuela y abuelo, primo y primanan Jesica y John Tromp, su omo Esteban Orman, Daniel Sinvenger, Edison Tromp y Frensi Britten.

x x x

Awe e hobencita Stefanita Dijkhoff ta celebra su 19 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Andreas, su mama Anna, su rumannan Thida, Rosa, Milo, Lena, Iina, Casildo, Domi y Glenda, su amiganan di La Linda,

x x x

Masha pabien nos ta llama e hobencita Venata Jansen, kende ta haci 13 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, su rumannan, su primo y primanan, su padrino, su madrina Marianita Donati, su amiganan di 7de klas.

Bo tin mester di tarheta di casamento?
Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta
GENERAL PRINTING Co.
TEL. 1058

x x x

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor Jacintho Figaroa cu a haci anja awe, y felicitacion ta bin tambe di su esposa Josefa, su jioenan Maria, Jose, Diana, Mercedes, Juliana, Mito, Carmen, Ina y May, su tata, mama, rumannan y tur su amigonan.

x x x

Sincera felicitacion ta bai pa Petrus Johannes Lampe, kende a haci 14 anja awe, di su madrina Dina Yarzagara y, padrinonan Esteban Croes y Roberto Dijkhoff.

x x x

Su esposa Maria, su jioenan Rosa, Mena, Jose, Martin y Francisco, su tata, su mama, su rumannan y tur su amigonan ta laga feliciteer senjor Leoncio Chicito cu ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bai tambe pa senjor Jacobo Croes, cu ta celebra su 30 anja awe.

x x x

Riba e mesun dia aki senjor D. Roman Lampe ta haci 22 anja, recibiendo sincera felicitacion di su mama, su tata, su rumannan, especialmente su enamorada Syra Boekhoudt.

x x x

Como senjorita Pina Winterdaal ta cumpli 17 anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Tina, su tata Felix, su rumannan Boeboeschi y Lè, su welo Demete, su tantanan, su primanan, omonan, su amiga Tida Dirks, Joyo Lacle, Sita Vrolijk, Norma Henriquez, su madrinanan Maria Vrolijk y Josefa Winterdaal, su iha Rebeca Vrolijk, familia Winterdaal, Vrolijk, Werleman, Dirks, Luidens, y tambe di su amiganan Margarita, Helenita Henriquez, Celsa Lacle y Sita Vrolijk.

x x x

Hopi felicidad y salud pa e hobencita Asi de Cuba, cu ta haci 11 anja awe, ta e deseo di su mama Nicolina, su tata Johans, rumannan Antonina, Thomas, Otelio, Maxi, Eve, Mando, Chito, Mario, Imelda, Lazaro, su tantanan, su omonan, su wela Nini, su welo Monchi, su amigonan Helena, Irena, Eve, Henriques, su madrinanan Clara Lacle, Tida de Cuba, su padrino Joakin Lacle.

x x x

Awe ta di fiesta Maria Theresita Tromp, cu ta celebra 13 anja di feliz existencia y ricibiendo miles di felicitacion di parti di su tata, su mama, su rumannan Petra, Nilo, Emma, Ramiro, Doni, Juan, Ronald, Iina, Candida y Emelinda, su omo y tantanan, su primanan Imelda, Vera, tur su amiganan di 6de klas di Sta. Maria College.

Tocante un carta fecha 8 di september 1956, di un tal N.D. di Tanki Leendert, cu nos redaccion a ricibi, nos kier laga tal persona sabi cu ya nos a tuma nota di e keho menciona den e carta, y cu nos redaccion ta spera, cu en lo siguiente ora un persona tin algun keho sea asina bon di avisa nos kantoor, esta llamando telefoon number 1116 of 2116.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatlstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion / 3.00 pa luna, pago adelanta.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 11 September

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „La mujer X"
RIALTO: 20.00 „La Mujer X"
PRINCIPAL: 20.00 „The prodigal"
AURORA: 19.30 „South of Suez"
SAVANETA: 19.30 „Assasin for hire"

BOTICANAN:
Warda di anochi durante siman di 8 te 14 September.
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Re de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela, Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Felix Gerrero y su Orq.
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Ernesto Bonino
1.15 Musica cu Carmen Delia Dipini
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Jorge Negrete
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica Ecos de Argentina
7.30 Melodias Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Guarachas
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Voordracht Volksuniversiteit Aruba
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 4

Y ata pa malora a presenta un hoben pa bin logeer net aqui. Y Brigida ta mira e mucha muhe pensativo y preocupa ora cu esaqui a bula riba su cabai y a corre bai. E ora ai e muhe a bisa pa su mes y na boz baho:

„Sinembargo un mucha di 20 anja den e tempo moderno aqui ya mester tabata sa mas cos di bida caba. Ta bira tempo berdad pa e sinja conoce bida y hubentud manera e ta en realidad. Y un mucha muhe cu ya a haci 20 anja, e mes mester sa tur manera di defende su curpa e mes Ademas di esai Sr. Olden no tin mester di ta preocupa p'e, pasobra Gerlinda a sali enteramente un otro caracter cu esun di su mama. Danki Dios mes cu e tin tur e calidadnan di su tata. No obstante cu el a conserva e buniteza di su mama. E mucha ta capaz di tolondra cabez di cualquier anciano mes, corda joncuman".

E ora ai e muhe a apur'e pa bai den cas. Esaqui tabata un edificio traha segun sistema Sueco. E tabata traha cu balki y materialnan masha fuerte, pa e por soporta contra biento y orcan. Tabatin masha balkinan di heru den e construccion. Y principalmente e cas aqui tabata traha cu tur sorto di comodidadnan. Tur cosnan di mas moderno tabatin na e cas aqui, pasobra su donjo tabata basta rico. Y fuera di esai mucho cos moderno tampoco e no tabatin di pone na e cas aqui, pasobra e hacienda aqui tabata propiedad di un ministro di Beieren, quende tabata bin pasa su temponan di vacacion aqui despues di su tantisimo preocupacionnan.

Di e manera ai cu foi prome caba e hacienda aqui tabatin tur apariencia di un castillo chiquito, no obstante cu parti p'afo e apariencia di un hacienda a queda.

E garage tabata queda separa dje cas y den e bos foi bista di mirones tabata queda casnan di personal dje castillo y tambe e stalnan. E criarnan homber y muhe cu tabata traha tanto den cunuco y tambe cu produccionnan di cunuco tabatin aya nan mes comedor y lugarnan di recreo, de la manera cu nunca nan no tabata bini na relacion cu personal.

E cunucu aqui no tabata masha grandi pero e tabata produci suficiente pa por a tene tur hende na trabao y e cunuco mes tabata paga su curpa. E hoffi tabata produci tur sorto di fruta y berdura. De la manera cu e habitantenan di Ringberghoeve pa necesidadnan diario no tabatin mester di mundo p'afor y nan tabata biba completamente independiente. Tabatin asina tanto baca, cabrito y carne, cu pa carni nunca nan no por a sinti necesidad. Lechi nan tabatin semper di mas. Galinjanan ta produci masha hopi webo y sobra animalnan tambe nan tabata hanja, pasobra cada bez e maestro tabata bai jaag.

De la manera cu e luga aqui tabata practicamente den un isolacion soportable y si acaso nan tabatin mester di dokter, semper tabatin un auto aya, den cual Brigita mes por a stuur bai ciudad pa haci e compra y e respondinan necesario.

Como cu tres anja pasa el a perde su casa, enter su curazon tabata dirigi na Gerlinda.

Entretanto ela cumpli 20 anja, aunque cu practicamente e mucha muhe aqui no tabata sa di bida mas tanto cu un mucha muhe di 14 anja, como ta te na su edad di 14 anja el a hanja les cerca un maestra di cas. Y e tata a hanja cu te ai el a sinja suficiente. Algun cos mas el a sinja foi e yiu muhenan di e domi, pero esalnan tabata sabiduria traha, pasobra e yiunan dje domi mes no tabata sa masha di bida, aunque cu nan tabata mucho mas na altura di tur cos si cu Gerlinda. Y tabata aplasta esaqui cu nan sabiduríanan, di moda cu Gerlinda tabatin un mira completamente stranjo di mundo y di bida te na e momento aqui cu nos a cerra conoci cun'e. E accidente aqui a bin bruha e tata su plannan, pasobra e no tabata desea ningun momento pa su yiu muhe lo a sinja conoce e mundo perverso, e mundo jen di enganjo, di cual e mes tabata victima. E tabata desea pa su yiu muhe a queda salba y separa foi tur peligro y picarnan di mundo. Sinembargo segun naturaleza tabata haci su influencia riba e mucha cu tabata bira dia pa dia un belleza di berde mes, e mucha aqui tabata anhela pa e sa algo mas di bida y e tata su curazon tabata krimp mirando com e mucha tabata bira mas balente y mas bunita dia pa dia. E mucha tabata sinti cu e tabata falta algo den su hubentud, pero e no por a bisa ta quico, pasobra e no tabata conoce y no sabi di nada. Sinembargo e no tabata risca na expresa su tata e deseo, e anhelo di su curazon, pasobra e tabata sa cu esaqui lo a causa su tata masha verdriet. E mucha aqui tabata sinti cu e tabata bunita. E tabata hanja tur loque e tabata desea, pero e no tabata feliz. E quier a mira y sabi mas tanto di bida y di mundo afor. E tabata sinti su mes manera un preso liber aqui, cu no por a bai mas leu cu grensnan di Ringsberghoeve.

Brigita, quende tambe tabata muhe y cu tambe un tempo tabata hoben, por a Imagina su mes cuanto y quico e belleza aqui lo tabata sinti y sufri na scondi, pasobra e tabata sabi cu na e edad aqui naturaleza ta haci su influencia riba bo den tur su grandeza. Y tabata casi imposible pa resisti contra exigencianan di hubentud y bida.

Brigita a drumi anochinan largo ta pensa riba e desarrollo rapido dje mucha muhe aqui y awor e tabata pensa ta na qui manera tabata mehor pa e por a splica e tata cu ya e crianza dje mucha aqui cu ya a bira un muhe caba no por a sigui asina mas y tambe cu e mester a mira algo di mundo y sinja mundo manera e ta en realidad y no solamente foi novela y foi bukinan.

Pero sabiendo cu un tal participacion lo a causa un ansia panica pa e tata y sabiendo cuanto miedo e tabatin di mundo y cuanto e quier a protega su yiu muhe di tur loque ta mundo, e majordoma aqui a dicidi di no papia nada mas. Pero tur e martirio na secreto cu Gerlinda lo tabata sufri quizas, ta pasobra su mama a comete infieldad y awor e tata tabatin masha miedo di casa su yiu, pa esaqui tambe no bin haci despues mescos cu su mama y ta p'esai el a bini cun'e bin biba te aqui den mondi, na unda e no por hanja ningun hoben mira mes te p'e hanja un idea di casamento den su cabez.

Pober Gerlinda tabata leu di noticia di tur e plan aqui. E no tabata conoce e historia escandaloso di su mama. Tur loque e tabata sa ta lo siguiente, cu su mama a muri masha tempo pasa. Y tambe nan a cont'e cu ra foi mundo. Esaqui ta tur loque e ta pasobra su tata tabatin hopi trobbel, hopi dificultadadnan cu su mama tempo esaqui tabata na bida, e tata a bin biba den e soledad y sepa peber Gerlinda, heroe di nos novela tabata sa te na e momento aqui, anto estando un belleza, un cos di bebe den un glas di awa....

(E ta sigui)

Deteni den caso di Riesel

Bando

Carlino

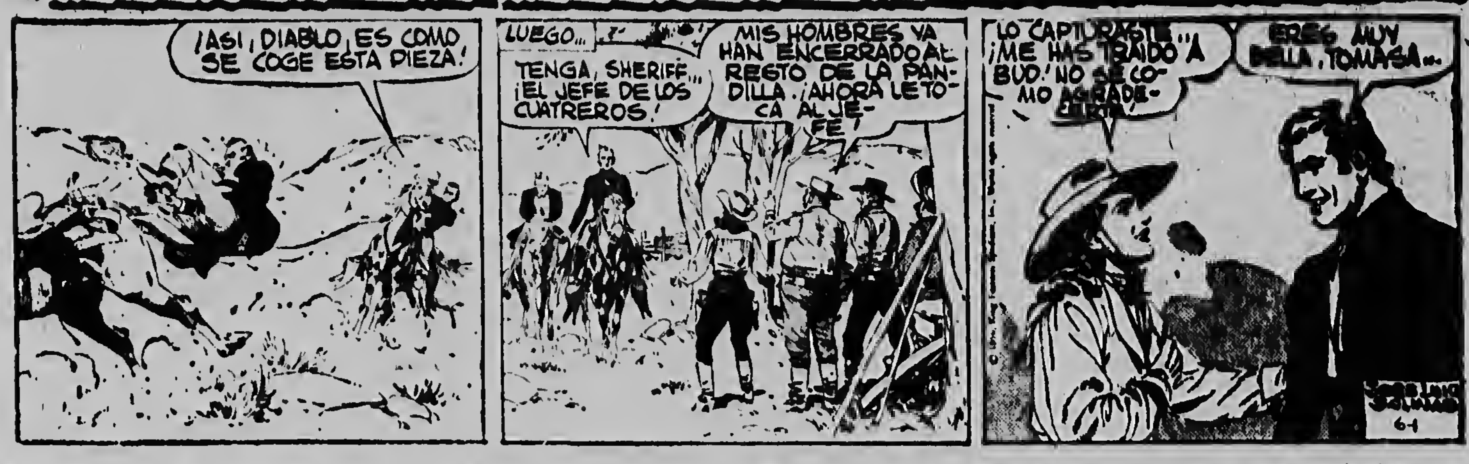
Tuso

Tom

E escritor Victor Riesel a worde ciega na Merca (New York) cu acido. Riesel semper ta skirbi riba asunto di trabao na Merca y polisnan ta considera como e principal homber cu a planea e tiramento cu acido cu cual nan a ciega Riesel, cu ta John Dioguardi, alias Johnny Dio,, kende ta bao di arrest hunto cu su ruman Tom, Charles Carlino, Charles Tuso y Domenico Bando, Dioguardi di 42 anja tin un firma di Labor Relations bao di nomber Equitable Research Association, Inc. E cu Tuso di 44 anja parce ta responsable pa a contrata Abe Telvi di 22 anja, cu a tira e acido. Despues nan a „ehecuta" Telvi. Carlino y Bando tabata e contactnan.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed


¡ASI, DIABLO, ES COMO SE COGE ESTA PIEZA!
LUEGO...
TENGA, SHERIFF... ¡EL JEFE DE LOS CUATREROS!
MIS HOMBRES YA HAN ENCERRADO AL RESTO DE LA PANDILLA. ¡AHORA LE TOCA AL JEFE!
LO CAPTURASTE... ¡ME HAS TRAIDO A BUD! NO SE COMO AGRADECERTELO
ERES MUY BELLA, TOMASA...
6-1

Kiko lectornan a kere biaha pasa? Cu Cisco a laas e patron of no? Wel, si no tabata manera nos ta mira aki riba, e lo no a llama Cisco, siendo cu Cisco ta reconoci como un bon cowboy. E la goza masha ora e la mira cu su lazo a logra coge e patron y tumbele fei su cabai y contento Cisco ta bisa: „Asina Diablo, asina bo ta coge e sorto di hendenan asina. Mientras tanto cu Cisco a laas e hombèr y marele riba su mes cabai pa conducielc na e rancho, e otro hombernan, e sheriff y e dama a keda warda mira kiko ta para cu Cisco y no tabata hopi ora despues, ora nan ta mira Cisco ta bini cu banda di dje e cabai di e dama y su enemigo preso riba e cabai. „Sheriff, ata e hefe di e bandidonan", Cisco ta bisa y e sheriff ta contesta: „Wel, e otro nan a percura cera e resto di e gang caba y awor falta solamente nan hefe." Por fin e dama a hanja un chens di hanja Cisco sol pa bisele: „Bo a hanjele.... Bo a trece Bud pa mi. Mi no sabi con mi gradicibo". Cisco ta sintiele contento cu e palabranan aki y ta contesta: „Bo ta doeshi, Tomasa...."

SADEL INSULTA A UNA REPORTERA:

„Me quieren hacer pelear con Lucho Gatica", gritaba

Un feo espectaculo, severamente criticado por los grupos de personas que se encontraban presentes ayer en Radio Caracas, dió el cantante Alfredo Sadel cuando se permitió insultar en forma vulgar a una representante de la prensa e incluso, haciendo gestos como para lanzarse sobre ella y darle golpes.

El incidente que desmerece por completo la calidad de caballero en que se le tenia hasta hoy al famoso artista, comenzó cuando al hacerle una pregunta la reportera en cuestión, Sadel sintió herida su susceptibilidad y creyó ver malas intenciones en la interrogante, que fué:

—Cree usted que hay entre sus canciones alguna que pueda superar a todo el repertorio de Lucho Gatica?

Esto bastó para que el cantante se desatara en improperios y acusara a la reportera de que se estaba tratande de hacerlo pelear con su rival chileno „chillando mas que cuando canta", segun apuntara después un espectador del desagradable incidente.

Alfredo Sadel, manoteando con intenciones claramente agresivas y alzando la voz en forma desmensurada, lo que llamó escandalosamente la atención de artistas, visitantes, empleados de la emisora y periodistas que se hallaban presentes, comenzó después a recriminar hasta la exaltación porque en una oportunidad un periódico dió a la publicacion las noticias de su fracaso en Cuba. Cuando se le hizo presente que esas publicaciones se habian hecho basandose en auténticos recortes periodisticos, llegados desde el exterior, la furia del cantante llegó al maximo y todos adivinaron sus intenciones de abalanzarse hacia la representante de la prensa con intenciones agresivas. Fué cuando algunos amigos que se encontraban presentes lo sacaron hacia un lado.

Por cierto que la actitud grosera y poco caballeresca de Alfredo Sadel causó una malisima impresión entre las personas que lograron verlo en tales desmanes y una ola de comentarios desfavorables al artista se hicieron posteriormente. Algunos decian qu su actitud se debia a que „se siente inferior como cantante a Lucho Gatica y por eso se puso tan susceptible". Los colegas de periodistas se mostraron indignados por la ofensa que en la persona de una reportera se hacia a la prensa en general y muchas admiradoras del idolo que merodeaban por alli le dieron la espalda desilusionadas, y comentando en voz baja la vergonzosa actitud del „astro".

El incidente ocurrió en uno de los pasillos de Radio Caracas, en la tarde, cuando se convocó a los reporteros a una rueda de prensa „fantasma", puesto que se habia anunciado que a las tres recibirian Alfredo Sadel y Lucho Gatica a los periodistas, y a la reunión llegó Alfredo Sadel a las 2 de la tarde y Lucho Gatica no apareció por ningun lado, aunque ya eran las tres y media de la tarde.

„La Esfera".

Sistema di cada luga

Ora cu un mucha muhe Zulu ta bai casa, anto e tata dje bruid mester hanja ja motibo di entrega di su yiu muhe 20 baca balente. Si acaso e bruidegom no por cancela a suma apui, anto casamento a para. Pero tin otro sistemanan misterioso di casamento. Aqui ta sigui algun di nan:

Na Rusia algun tem pasa tabata custumber cu tata dje mucha muhe ta bati su yiu muhe suavemente cu un zwiep nobo. despues di cual e tata ta entrega e zwiep aqui na su suegro....Comentario ta prohibi.

Na Albania un bruid mester hinka rudia dilanti di candela tres dia prome cu e casa.

Na Australia tampoco e asunto no ta bai asina facilmente. Aya por socede cu un bruid por hanje den dificultad. Cerca algun dje razanan e asunto ta di tal manera cu por socede cu enbez dje mucha muhe, e joncuman aqui por casa cu su mes suegra tambe, segun cu e mes ta desea, ora cu e haci sur solicitud pa matrimonio. Figura bo ora cu bo yega cas i bo contra cu bo suegra, mientras bo curazon ta quima di anhelo pa bo enamorada hoben....

E bruidegom na Malay tampoco no ta mucho feliz, aunque cu su caso no ta manera e joncumannan na Australia. Sinembargo esaqui ora cu e drenta nave matrimonial cu e muhe di su curazon, e mester queda biba dos anja largo bao di techo i vigilancia di su suegra.

TA KEN TIN FALTA?

E principal motibu di com tantu major tin asina poco dominio riba nan yiunan, ta pasobra nan a neglisha den nan deber. tempu e mucha aqui tabata chiquito. Nan a considera qu e mucha tabata muchu chiquitu pa dominé, repoché, etc. Nan a desprecia influencia di nan mes comportacion nan manera di biba, gobierno di cas. expresionnan, en una palabra, di nan mes responsabilidad riba nan yiunan, tempu qu nan tabata hopi chiquitu ainda. Educasion ta cuminza foi promé dia caba, si hasta den cierto sentido foi promé cu nacementu mes. Si tin orden. limpieza y regularidad den tenementu di cas, of qu tata mama ta trata otro cu carinjo y esmera y mutuamente ta usa bunita palabra cu otro, of qu e tata trece su sueldo cas cu regularidad y qu e ta busca su gozo y placer na cas, of qu e mama no ta abusa dje tempu qu ta pertenece na su famia haciendo redashi cu bicinja y semehante combersacionnan inutil y di menos importancia, tur esaquinan ta di un influencia decisivo riba e yiu; aiden pa mas gran parti educacion ta existi. I esaqui no ta cuminza primeramente cu muchanan qu tin ocho, nuebe of diez anja di edad, nó, e hechonan aqui ta haci nan influencia caba riba muchanan foi ora nan ta ser carga riba braza, si, hast fo'i ora nan ta bebe tetero. Qui un terrible pensamentu, qu mientras majornan, qu por haci asina tantu cos bon por ocasiona asina tantu malu. solamente pa motibu di negligencia! Qui tristu ta, qu tin mucha qu ta descuida completamente di su majornan, muchanan qu no quier tende nada di nan majornan, si, hasta tin di nan qu ta odia nan majornan mes. Cuantu negligencia mester a tuma lugar promé qu a yega asina leu. Pero e major qu a faya di haci influencia pa bon riba su yiunan, ya ta riba camina qu por dirigié na un fin fatal. No tin tambe bon majornan qu ta hanja mal yiunan y mal majornan qu ta hanja bon yiunan? Tur e dos casonan aqui ta socede, pero casi semper tin motibunan particular pa splica esaqui. Ora qu tata y mama tur dos riba nan mes ta bon hende, ma qu nan famia no ta reina orden, anto esai por ta suficiente pa yuda guia e muchanan riba camina di desorden tur loque ta mas peor. Por socede tambe qu e majornan no tin absolutamente un idea di educacion pero queda bo sigur: pasobra ningun criatura no tin suficiente idea di educacion tampoco y qui ora qu majornan ta stima nan yiunan di mas, nan por comete masha hopi bobedad pedagógico y no obstante esai nan por crece toch na personanan excelente. Enberdad, quen qu a comprende com grandi ta e influencia qu majornan por haci riba nan yiunan cu un poco molester e no ta hanja e exigencia muchu pisa y no irrasonable, qu tur e falta loque nos yiunan ta haci of loque nan ta haci robez, primeramente nos mester busca e falta cerca nos mes qu ta nan major.

PUEBLO FRANCES MESTER TENE PASHENSHI

PARIS, 10/9. — Prome Ministro Mollet y ministro Pineau no ta kier a doena ningun declaracion awe, ora nan tabata bai sali foi Paris pa Londeres. Mollet a bisa solamente, cu pueblo frances mester tin pasenshi y warda 48 ora.

Paquico tin mester di preocupa bo cu bida?

Dr. Thomas Keppler, profesor di universiteit na Ohio, ta bisa cu di tur quehonan i precausion di humanidad, ta solamente 8% ta existi en realidad. Otro cuater psicologico di Illinois na institui tecnologico ta pretende cu 90% di tur quehonan di hende tin di tuma na serio. Na edad di 18 anja un hende ta cu asuntonan idealistico i desarollo personal. Cu 20 anja e ta quibra cabez cu aparicionnan personal; cu 23 anja e ta quibra cabez cu asuntonan di amor i moral. cu 26 anja e quier sa cu e ta haci un bon impresion riba stranjeronan; cu 30 anja riba sosten di bida; cu 31 anja riba exito dèn negoshi; cu 33 anja riba seguridad den bida; cu 38 anja riba asunto di salud; cu 41 anja riba conviccionnan politico; cu 42 anja riba dificultad cu yiunan; cu 45 anja riba nevermind algun ambicionnan; cu 45 anja riba preocupacion cu su salud; nos ta hanja esaqui sinembargo un imagion pessimistica di desarollo di espirito humano.....

BANCO DI CREDITO PA FABRICACION DI CAS

Segun cu nos ta informa a queda nombra seman pasà pa landsbesluit e Raad van Bestuur dje banco di credito di gobierno, pa fabricacion di cas.

Raad van Bestuur y e bouwcredietbank ta consisti di e siguiente personanan: Ciro D. Kroon, voorzitter; I. H. Caprilles, A. D. Jonckheer, diputado Petrona di Aruba y miembro di Staten Anslijn di Aruba.

Unavez Raad van Bestuur a keda nombra e banco di credito pronto lo por cuminsa su actividadesnan. Asina Raad van Bestuur cuminsa traha y finalisa un dje requisitonan legal cu mester ser hasi te ainda, e banco di credito di gobierno pa fabricacion di cas lo cuminsa funciona pa publico.

Den e requisitonan cu mester ser atendi tin entre otro e recomendacion ou Raad van Bestuur mester hasi na ministro di Finanzas pa nombramentu di un secretario cu ta existi na Antillas riba tereno di cas pa obrero no ta nada stranjo cu tin un gran cantidad di persona, tanto na Corsow como na Aruba cu ta spera cu impaciencia e dia yega cu nan por hasi uso di servicionan di e banco di credito di gobierno. Pa hopi esaki ta ofrece e unico posibilidad di nan por bin tin nan mes cas propio. Awor lo bira posible pa un persona cu tin un suma chiquito hanja e ayuda necesario pa e por yega na fabrica su mes propio cas.

Comoquiera cu tur preparatorionan ta encaminando no ta nada stranjo cu na luna di October mes e oficina nobo di banco di credito lo por ta abri pa cumpli cu e desco di tanto anjanan di nos pueblo.

Nos ta spera anto cu awor cu tur cos t'asina leu, e idea aqui di anjanan, muy pronto lo ser realiza.

Admiracion!

Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.

Vaseline
is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

PELICULA CU ENVEZ DI DEBATI, TA PROPAGA VANDALISMO NA AUSTRALIA

MELBOURNE — Na Australia a resulta, cu un film, cu mester a combati vandalismo, a produci un resultado net contrario. Segun universidad di Melbourne, muchanan cu weta e pelicula, ta sinja manera di vandalismo, cu anteriormente nan no tabata sa.

PROME MINISTRO FRANCES MOLLET A HACI UN DECLARACION NA CONFERENCIA DI NORMANDIA

CAIRO — Prome ministro Frances, Mollet, a declara ayera na un conferencia na Normandia, cu si Egypto rechaza e proposicionan di e comision di Menzies, tocante Canal di Sucz, lo surgi un situacion peligroso. Asina Menzies regresa foi Cairo, ministro Pineau y Mollet lo bai Londres pa conferencia cu e liedernan Britanico.

Mollet a bisa tambe cu gobierno frances lo haci tur su posible pa yega pronto na explotacion di e reserva di petroleo den Sahara.

EISENHOWER NO QUIER A DUNA COMENTARIO NA CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON — Durante su conferencia di prensa di ajera presidente Eisenhower no ta quier a duna ningun comentario, tocante situacion rond di Canal di Sucz al momento. El a declara, cu actualmente nan ta dsicuti na Cairo, pesey e no por bisa nada.

Eisenhower a bisa, cu Rusia ta a-serca problemanan di mundo actualmente cu un plan pa propaganda economico y no cu menaza.

MEHOR LAAT CU NUNCA

ORANJESTAD. — Diawebs merdia banda di diezdos or y mei tabatin un choke riba e parkeerplaats banda di negocio di N. Habibe den Nassaustraat pa motibo cu e chofer femenina M.S.v.D.L. di auto A-4080 no a duna preferencia den trafico na A-4256. A-4256 a worde distrui pa mas o menos 400 florin y A-4080 pa dos cien florans.

Curazon di e campanja

Adlai Stevenson y senjora Dorothy Vredenburgh kende tabata secretaria di convencion nacional di Partido Democratico na Merca a saca e portret aki algun tempo caba. Ora reporternan a puntra nan si ta berde tin algun asunto romantico den nan dos, e senjora a bisa „Mi ta kere miror boso puntra Adlai Stevenson tocante di e asunto ei". Nan a puntra Adlai esei y ela contesta: Boso por bisa cu nunca ainda un hende no a bisami un cos mas agradabel, pero mi ta kere cu no ta berdad e asunto ei". Senjora Vredenburgh ta viuda di Peter Vredenburgh III di Alabama, kende a muri na pincipio di e anja aki.

DICERES

ODIO

Odio ta castiga su mes.

Bo odio ta bo castigo.

Ora cu mal hendenan no por hanja un base pa nan odio, e ora ai e odio ta bira mas ardiente.

Di temor pa odio ta un camina cortico.

Almanan noble no sa odia.

Larga nan odia mi ora cu nan ta teme mi.

Un hombèr cu ta odia tur hende mester ta algo.

Bisa mi quende ta odia bo y lo mi bisa bo quende bo ta.

Odio no ta ser venci cu odio; odio ta ser venci pa amor. Asina ta orden di eternidad.

Odio di mal hende ta mas meher cu nan amistad.

No lubida nunca cu esnan cu ta predica bo odio, no por salba bo.

Odio ta un maldad frutablè y egoismo ta un maldad infrutable.

Un hende ta odia generalmente esnan cu e no por menosprecia.

Generalmente bo ta odia esun cu ta mas cu bo.

Tin solamente un remedi contra odio. Su nomber ta compasion.

Nos ta conoce un hende odioso ora cu e ta bai muri, pasobra e ta pordona su prohimo.

Un hende ta odia semper un persona cu ta oblig'e na reconoce cu e ta menor di dje.

Si nos odio ta mucho anima, e ta obliga nos convence cu nos menos cu nos adversario.

Nos odio contra nos prohimo ta haci mas danjo na nos mes felicidad cu na su felicidad.

Odio sin motibo y odio irrazonable ta esun di mas caprichoso.

Ta dificil di come shimarucu hunto cu hombernan cu ta quere nan grandi.

Puestonan alto ta haci hombernan grandi mas alto i mescos ta pasa cu chiquitonan tambe.

No ta empleo ta haci un hombèr grandi, pero ta un hombèr grandi ta duna e empleo balor.

Anhelo na grandeza ta un picar dibina.

Rayonan di trueno ta cai mas lihe riba cerronan di mas alto.

Palonan grandi ta cohe hopi biento.

Quen cu tin miedo nunca no ta alcanza un puesto alto.

Mundo no sa pordona esnan cu ta grandi.

Ora cu fundeshi cuminza sagudi, ta casnan di mas alto ta basha bao prome.

Placeman di grandinan ta di por haci otronan feliz.

Ora cu a pone un hende na un altura ta pa e por haci bon.

ALL KIND OF FEEDS

Pillsbury's BEST XXXX FEEDS

A.G. Th. ARENDS
Tel. 1625 - 1250

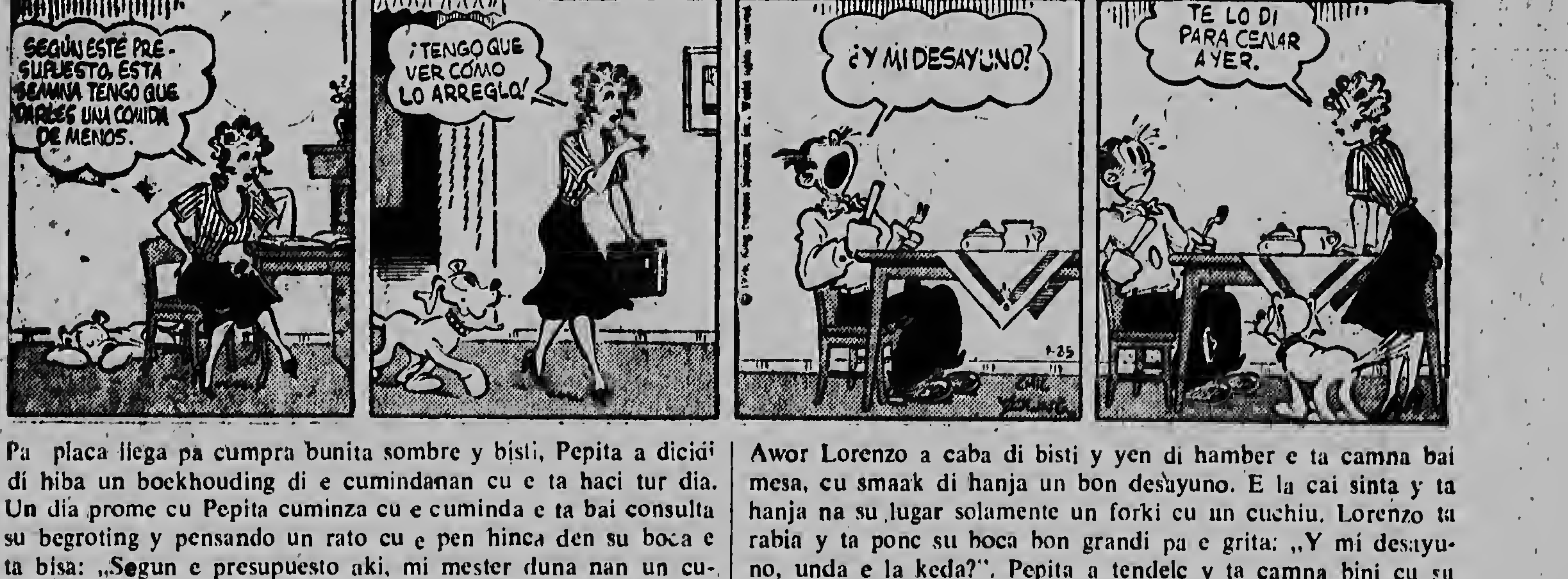
Binnen de 200 minuten in
BOGOTA
per
Non-Stop diensten
van de R.A.S.
($140,- 30- daags retour)
Bezoekt Bogotá, Medellín, Manizales, Pareira en Cali
voor slechts $ 160,-
Vraagt volledige inlichtingen bij Uw reisagent
of KLM-Passage-kantoor in Curacao;
of de heer O. Kuyn en KLM-Passage afd.
op Prinses Beatrix Luchthaven te Aruba.
RAS
RUTAS AEREAS SAM

E ta mustra fit

Bek na Washington, President Eisenhower, ta mustra bon dunando un „V" pa Victory senjal for di bentana di su auto. Banda di dje ta su esposa Mamie. Eisenhower despues di e foto aki, a bai conferencia na Panama y a sali despues reelegi como candidato di Partido Republicano pa President den proximo eleccion na November.

PEPITA

Por CHIC YOUNG


SEGUN ESTE PRESUPUESTO, ESTA SEMANA TENGO QUE DARLES UNA COMIDA DE MENOS.
¡TENGO QUE VER COMO LO ARREGLO!
¿Y MI DESAYUNO?
TE LO DI PARA CENAR AYER.

Pa placa llega pa cumpra bunita sombre y bisti, Pepita a dicidi di hiba un boekhouding di e cumindanan cu e ta haci tur dia. Un dia prome cu Pepita cuminza cu e cuminda e ta bai consulta su begroting y pensando un rato cu e pen hinca den su boca e ta bisa: „Segun e presupuesto aki, mi mester duna nan un cuminda menos e siman aki". Y cu e idea ey Pepita ta camna bai den cushina cu su boeki den man, mientras e cacho ta camna su tras, comprendiendo e asunto un poco, pasobra e cacho tambe ta tuma parti den e cuminda. „Mi tin cu mira con mi ta regla e cuenta aki", Pepita ta bisa y ta pone man na obra. Awor Lorenzo a caba di bisti y yen di hamber e ta camna bai mesa, cu smaak di hanja un bon desayuno. E la cai sinta y ta hanja na su lugar solamente un forki cu un cuchiu. Lorenzo ta rabia y ta pone su boca bon grandi pa e grita: „Y mi desayuno, unda e la keda?". Pepita a tendele y ta camna bini cu su santo pasenshi cerca Lorenzo, cu ta sinta cla cu su forki y cuchiu den man, y ta bisele: „Ayera mi a dunabo ele pa desayuno." Lorenzo ta hala patras di e contesta estupido aki, pero Pepita ta keda mirele, manera cu ta masha logico loke e la bisa.